Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 300

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 23. Dezember 1970
Berne, mercredi 23 décembre 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 300

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 300 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Geschäftseröffnungsverbot.

Orga Data SA, Lugano.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci (AHV 1969 – AVS 1969).

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Uebereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (Aenderung von Artikel 20). – Convention instituant l'Association Européenne de Libre-Echange (Modification de l'article 20).

EFTA-Rat billigt Prüfverfahren für Druckbehälter und Schiffsausrüstungen. – Le Conseil de l'AELE approuve les systèmes d'essais sur les récipients pour gaz comprimés ou liquéfiés ainsi que sur des matériels pour navires.

Hauptzollamt Waldshut. – Bureau de douane principal de Waldshut. – Ufficio doganale principale di Waldshut.

Sierra Leone: Einfuhrvorschriften. – Sierra Leone: Prescriptions en matière d'importation.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich – Konkursamt Dielsdorf, 8157 Dielsdorf (2464[1])

Gemeinschuldner: **Rohrbach Ernst**, geb. 1915, von Rüschegg BE, Stahl- und Metallbau, Bahnhofstrasse 366, 8107 Buchs ZH.
Datum der Konkurseröffnung: 10. November 1970.
Eigentümer folgender Liegenschaft: In der Gemeinde Buchs ZH: Werkhalle und Wohnhaus mit Büro Vers. Nr. 366 mit ca. 2943 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Gasthaus zur Sonne in Dielsdorf.
Eingabefrist für Forderungen: 2. Januar 1971.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 22. Dezember 1970.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2635)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber **Hodel-Effertz Eduard**, Löwenbergstrasse 9, Inhaber der Firma «Armaturen Ed. Hodel», Handel mit Armaturen für Industrie, Chemie und Heizung sowie mit artverwandten Produkten; Anfertigung von Spezial-Armaturen aller Art, Rebgasse 14, in Basel, wurde am 7. Dezember 1970 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. Thurgau – Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (2630)

Gemeinschuldner: **Forster Heiner**, Architekt, geb. 15. Februar 1944, von Hugelshofen TG., früher in Kreuzlingen, Sandbreite 18, jetzt in Zürich, Höschgasse 95, bei Pellaton.
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juni 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 12. Januar 1971.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2625)

Fallita: Ditta **Eleasa S.A.**, Elettrodomestici, ecc., Via Canonica 4, Lugano.
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Città, Lugano: 9 dicembre 1970.
Procedura sommaria: con decreto 17 dicembre 1970 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 11 gennaio 1971.

Ct. de Vaud – Office de faillites, 1820 Montreux (2626)

Failli: **Blane-Rod René**, 1933, Laiterie Nouvelle, rue du Pont 30, 1820 Montreux. Date du prononcé: 15 décembre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 12 janvier 1971.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Kt. Zürich – Konkursamt Höngg-Zürich, 8000 Zürich (2631)

Ueber **Koller Ernst**, geb. 1924, von Nesslau SG, Mechaniker, Adlikerstr. 60, 8105 Regensdorf, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirks Dielsdorf vom 11. Dezember 1970 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 16. Dezember mangels Aktiven eingestellt worden.

Wenn kein Gläubiger innerhalb 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Dezember 1970 die Durchführung des Konkurses verlangt, die Kosten übernimmt und daran einen Barvorschuss von Fr. 1000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2632)

Fallita: **Immobiliare Ceda SA**, Lamone.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura della pretura di Lugano-Campagna per mancanza di attivo: 18 novembre 1970 e 17 dicembre 1970.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun credito ne chiederà la continuazione entro il 3 gennaio 1971, anticipando Fr. 1500.— a garanzia delle spese.
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R. U. 64. III. 38).

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1820 Montreux (2627)

Modification de l'état de collocation

Failli: **Rubin Heinz**, photographe, avenue Mayor-Vautier 2, 1815 Clarens-Montreux.
L'état de collocation, modifié à la suite de l'admission partielle d'une production primitivement contestée, est déposé à l'office où il peut être consulté.
Date du dépôt: 23 décembre 1970.
Délai pour intenter action en opposition: 2 janvier 1971; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Wiedikon–Zürich, 8000 Zürich (2628)

Das Konkursverfahren über die **Bitag AG**, mit Sitz in Mönchaltorf, früher Birmensdorferstrasse 341, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Dezember 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2633)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta **Novaeolor SA**, Tesserete, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 17 dicembre 1970 della pretura di Lugano-Campagna.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Nidwalden – Konkurskreis Nidwalden (2638)

Schuldnerin: Firma **Lussy A. AG**, Elektrische Anlagen, Stans.
Datum der Stundungsbewilligung: 10. Dezember 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 10. April 1971.
Sachwalter: Erwin Lässer, Sachwalterbüro, Grendelstrasse 15, 6002 Luzern.
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 13. Januar 1971.
Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderung innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Beilage der Beweismittel im Original oder in Fotokopie, berechnet per 10. Dezember 1970, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, 3. März 1971, 15.00 Uhr, Hotel/Restaurant Krone, Renggstrasse 5, Hergiswil NW.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Proroga della moratoria

(L.E.F. 295, 4º capoverso)

Ct. Ticino – Circondario di Bellinzona (2636)

Con decreto del 17 dicembre 1970 della pretura di Bellinzona, la moratoria concordataria concessa alla **Intertank SA**, Cadenazzo, è stata prorogata di due mesi.

L'assemblea dei creditori prevista per il 22 gennaio 1971 è posticipata al 18 marzo 1971 alle ore 14.00 presso la Neutra Fiduciaria SA, Lugano, via Vegezzi 1.

Esame degli atti a contare dell'8 marzo 1971 presso la Neutra Fiduciaria SA, Lugano.

6900 Lugano, 18 dicembre 1970 Il commissario del concordato: Giorgio Pelossi

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Zürich – Bezirksgericht Zürich (2637)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den vorgeschlagenen Nachlassvertrag der Firma **Winizki & Co,** Schürzenfabrik, Brandschenkestrasse 51, 8002 Zürich, auf Mittwoch, den 27. Januar 1971, 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden.

Akteneinsicht: vom 10. bis 20. Januar 1971 im Zimmer Nr. 250, 2. Stock, des Bezirksgerichtes Zürich.

8000 Zürich, den 18. Dezember 1970

Bezirksgerichtskanzlei Zürich
3. Abteilung

Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (2634)

Par jugement du vendredi 27 novembre 1970, le Tribunal a homologué le coneordat proposé par la Société en nom collectif **Lucehi A.** et Luseher J., entreprise de maçonnerie, entretien de parcs et jardins, ayant son siège rue Liotard 83, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de vingt jours aux créanciers dont la créanee a été écartée en tout ou partie pour introduire action en conformité de l'art. 310 LPD.

1200 Genève, le 17 décembre 1970 P. Guillot, commis-greffier

Homologation du concordat par abandon d'actif

(L.P. 316 d)

Ct. de Vaud – Arrondissement de Morges (2629)

Débitrice: **Marsa** SA, préfabrication, à Bussigny.
Prononcé: du 15 décembre 1970.
Liquidateur: R. Lorenz, rue des Fossés 6, Morges.
Commission des créanciers: MM. W. Baier, Lausanne; J.-L. Gachet, Morges, et R. Schoeneburg, Montreux.

1110 Morges, le 16 décembre 1970 Le commissaire au sursis: R. Lorenz

---

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

11. Dezember 1970. Beteiligungen, Handelsgeschäfte.
Gevalit A.G., in Zürich. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Limmatquai 3, in Zürich 1 (bei der Finbat S.A.). Statutendatum: 4. 12. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: In erster Linie Erwerb von Beteiligungen an andern Unternehmungen im In- und Ausland sowie ferner Verwaltung von Vermögenswerten. Gesellsehaft kann Finanz- und Handelsgeschäfte jeder Art durchführen sowie Grundstücke im In- und Ausland erwerben und verwalten. Die öffentliche Empfehlung zur Annahme fremder Gelder ist ausgeschlossen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflieh. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Daniel E. Pfister, von Trubschachen, in Rüschlikon.

11. Dezember 1970. Maschinen, Werkzeuge, Ausrüstungen.
Lodge & Shipley AG (Lodge & Shipley SA) (Lodge & Shipley Ltd.), in Zürich, Schifflände 6, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 11. 1970. Zweck: Verkauf und Vertrieb aller Arten von Maschinen, Werkzeugen und Ausrüstungen, insbesondere von der Firma «Lodge & Shipley Ltd.», in Cincinnati (USA) sowie Import und Export der genannten Gegenstände; Transithandel; aktive und stille Beteiligungen; Erwerb von Patenten und Lizenzen und deren Ausbeutung, inbegriffen deren Uebertragung; kann Immobilien kaufen, verkaufen, verwalten und vermieten wie auch sieh an anderen Unternehmungen in beliebiger Form beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder: Werner Schwager, von Winterthur, in Stäfa, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Dr. Carl Wilhelm Scherer, von Luzern, in Zürich, Mitglied des VR mit Einzelunterschrift.

11. Dezember 1970.
Wissenschaftliches Forschungsinstitut AG (Wissenschaftlieher Forschungsinstitut SA) (Wissenschaftliches Forschungsinstitut Ltd.) (Wissenschaftliches Forschungsinstitut Inc.), in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Binzstrasse 18, in Zürich 3. Statutendatum: 20. 11. 1970. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Uebernahme und Durchführung von wissenschaftlichen Forschungs- und Entwicklungsaufträgen sowie Durchführung von Ingenieurarbeiten; Entwicklung von Apparaten und technischen Verfahren vorwiegend auf dem Gebiete der chemischen Industrie. Gesellsehaft kann alle Geschäfte eingehen, die geeignet sind, ihre Zwecke direkt oder indirekt zu fördern, einsehliesslich des Erwerbs von Grundstücken. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Allan R. A. Beeber, Bürger der USA, in Metuchen (N. J., USA), Präsident und Delegierter; Hans Ulrich Rinderknecht, von Zürich, in Rapperswil SG, und Dr. Louis Charles Eberle, von St. Gallen und Walenstadt, in Urdorf.

11. Dezember 1970. Beteiligungen.
Intergetas AG (Intergetas SA) (Intergetas Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. 12. 1970 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an andern Unternehmungen, insbesondere auf dem Gebiete der Markt- und Meinungsforschung in Wirtschaft und Politik sowie anderer Dienstleistungsbetriebe in der Schweiz und im Ausland. Die Gesellschaft kann alle Gesehäfte eingehen, die geeignet sind, ihre Zwecke direkt oder indirekt zu fördern, einschliesslich Erwerb von Grundstücken. Aktienkapital: Fr. 75 000, zerfällt in 150 Namenaktien zu je Fr. 500 und ist mit 100 Prozent einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief oder im SHAB, oder telegraphisch. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Louis-Charles Eberle, von St. Gallen und Walenstadt, in Urdorf ZH. Geschäftsdomizil: Dreikönigstrasse 7, Zürich 2 (c/o Rinderknecht Administrations AG).

11. Dezember 1970. Elektrische Installationen.
Alois Sigrist, in Flaach (SAHB Nr. 48 vom 27. 2. 1969, S. 452). Elektrische Installationen usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. 7. 1970 an die «Elektro-Technik AG, Winterthur», in Winterthur, erloschen.

11. Dezember 1970. Baustoffe.
Fresco AG. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragenen Aktiengesellschaft «Fresco AG», mit Sitz in St. Gallen (SHAB Nr. 262 vom 9. 11. 1970, S. 2545). Adresse der Zweigniederlassung: Giesshübelstrasse 96, Zürich 3. Zweck der Gesellschaft: Handel mit chemisch-technischen Baustoffen unter dem Namen «Fresco» sowie Verarbeitung derselben. Kann diese Produkte auch fabrizieren. Die Zweigniederlassung wird vertreten: a) mit Einzelunterschrift durch Hans Schärer, von Urdorf, in Lachen SZ, Präsidenten des Verwaltungsrates, und Herbert Frisch, von Stettfurt, in Berneck, Vizepräsidenten des Verwaltungsrates und Geschäftsführer; b) mit Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, dureh Ernst Betschart, von Unterberg, in Bäretswil, und Sylvia Pfister, von Affoltern i. E. BE, in Zürich.

11. Dezember 1970. Mütter- und Bébéausstattungen.
Mothercare AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 261 vom 6. 11. 1968, S. 2400). Führung eines Warenhauses für die werdende Mutter und deren Kind usw. Die Statuten wurden am 6. 11. 1970 geändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

11. Dezember 1970.
Milchproduzenten-Genossensehaft Hadlikon, in Hinwil (SHAB Nr. 51 vom 1. 3. 1968, S. 449). Die Generalversammlung vom 11. 5. 1970 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

11. Dezember 1970.
E. Affolter & Co, graphische Maschinen und Bedarfsartikel, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1967, S. 286). Die Kommanditsumme des Kommanditärs Heinz Affolter ist von Fr. 150 000 auf Fr. 300 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist voll durch Verrechnung liberiert worden. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Ernst Biefer, von Basel, in Adliswil.

1. Dezember 1970. Siedlungsausbau.
Nes Ammim AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1970, S. 1977). Gründung und Förderung des Ausbaues und der Entwicklung christlicher Siedlungen in Israel usw. Statuten am 10. 11. 1970 geändert. Die Zweckumschreibung ist dureh die Angabe ergänzt worden, dass die Gesellschaft ein ausführendes Organ der Ländervereinigung Nes Ammim ist.

11. Dezember 1970. Sanitäre und elektrische Apparate.
Robert Kyburz, in Oetwil am See, Oberzelgstrasse 7, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Robert Kyburz, von Oberentfelden, in Oetwil am See. Handel mit sanitären und elektrischen Apparaten, einschlägigen Masehinen und Werkzeugen.

11. Dezember 1970.
Reinigungsinstitut Häberling, in Adliswil, Bürglistrasse 2, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Rolf Häberling, von Ottenbach, in Adliswil. Theres Häberling, von Ottenbach, in Adliswil, ist Einzelunterschrift erteilt. Ausführung von Büro- und Ladenreinigungen.

11. Dezember 1970. Kunsthandwerk; Kunstgewerbe, Spielzeuge.
Boutique Prisma, Odette Juretzka-Simon, in Dietikon, Poststrasse 2. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB: Odette Juretzka-Simon, von Basel und Schönenbueh, in Dietikon. Hermann Juretzka, deutscher Staatsangehöriger, in Dietikon, ist Einzelunterschrift erteilt. Verkauf von kunsthandwerklichen und kunstgewerblichen Gegenständen sowie von Spielzeugen.

11. Dezember 1970. Arbeitskräftevermittlung für Industrieanlagen.
René Graber, in Zürich, Limmattalstrasse 398, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: René Graber, von Rohrbachgraben BE und Olten, in Baden AG. Vermittlung und Plazierung von Monteuren, Schlossern, Schweissern und Mechanikern für die Erstellung von Industrieanlagen.

11. Dezember 1970.
A. M. Suess' Erben, in Affoltern a. A., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1948). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausseheidens der Gesellschafterin Wwe Louisa Suess geb. Häberli aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Eduard Heinrich Suess als Einzelkaufmann im Sinene von Art. 579 OR fortgesetzt, und zwar unter der Firma **Tabakwaren Detail & Engros, E. Suess.** Neuumsehreibung der Geschäftsnatur: Handel en détail und engros mit Tabakwaren sowie Verkauf von Raucherartikeln und Zeitschriften. Neue Adresse: Obere Bahnhofstrasse 17.

11. Dezember 1970. Herren-Couture.
Elmiger & Co., in Zürich 1, Augustinergasse 52, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 7. 1970. Herren-Massschneiderei und Couturegeschäft. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Josef Elmiger, von Luzern und Ermensee LU, in Zürich 2. Kommanditär: Hartmut Mausberg, deutscher Staatsangehöriger, in Zürieh, mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000; es ist ihm Einzelunterschrift erteilt.

11. Dezember 1970. Beleuchtungskörper.
Hartl & Held Designer, in Kloten, Dietlikerstrasse 44, Kollektivgesellsehaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn : 1. 11. 1970. Entwurf und Gestaltung von Gebrauchsgegenständen aller Art, insbesondere Beleuehtungskörpern. Gesellsehafter: Bruno Hartl, von Zürieh, in Adliswil, und Herbert Held, von Zürich, in Zürich 3. Die Gesellsehafter führen ihre Firmaunterschrift nur gemeinsam.

11. Dezember 1970. Buchdruckrei.
Karl Schippert & Co., in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1955, S. 2565). Buchdruckerei. Der unbeschränkt haftende Gesellsehafter Karl Sehippert – dieser infolge Todes – und der Kommanditär Ernst Benz aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neuer, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Rudolf Karl Sehippert, von Zürich, in Zürich 7. Neue Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 20 000: Ella Schippert, geb. Benz. Ihre Kommanditsumme wurde voll liberiert durch Uebernahme eines entsprechenden Teils der Vermögenseinlage des verstorbenen Gesellschafters Karl Schippert, wobei der übernommene Einlageteil zum Nennwert angerechnet wurde. Ella Schippert geb. Benz, behält ihre Einzelunterschrift bei. Die Firma lautet neu: **Schippert & Co.**

11. Dezember 1970. Innenarchitekturarbeiten.
Intra Arte Max A. Stern-Cumbo, in Zürich (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1960, S. 2490). Betrieb eines Innenarchitekturgeschäftes. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. 10. 1970 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1970. Stahl- und Metallbau.
Ernst Rohrbach, in Buchs (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1962, S. 3203), Stahl- und Metallbau. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 10. 11. 1970 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1970.
MCS-Magnetic-Control AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1969, S. 433). Fabrikation und Verkauf von elektrischen Geräten usw. Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Vernier (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1970, S. 2667) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1970. Schuhe.
Hans Steiner, in Elgg (SHAB Nr. 80 vom 4. 4. 1952, S. 907). Handel mit Schuhwaren aller Art usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. Dezember 1970. Waren aller Art.
Ernst Kaldeck, in Zürich (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1954, S. 1722). Handol mit Waren verschiedener Art usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. Dezember 1970.
Consultans Aktiengesellschaft für angewandte Unternehmungsführung in Liquidation, in Zürich 10 (SHAB Nr. 211 vom 10. 9. 1970, S. 2051). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. Dezember 1970. Bauten.
Angelo Falchetto, in Zürich (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1970, S. 2589). Bauunternehmung. Der Geschäftsbetrieb dieser in Konkurs befindlichen Firma hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1970.
Schweizer Rück Holding AG (Swiss Re Holding Ltd.), in Zürich 2 (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1970, S. 2695) , dauernde Beteiligung an in- und ausländischen Versicherungsunternehmungen usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hans Ryffel, von Zürich und Stäfa, in Zollikon. Zum stellvertretenden Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Dr. Hans Salzmann, von Eggiwil, in Zürich.

11. Dezember 1970. Holz.
Heinrich Benz, in Kloten (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1970, S. 2647), Holzhandlung. Die Unterschrift von Johann Ebner ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Priska Strittmatter, von und in Zürich.

11. Dezember 1970.
Seifenfabrik Sträuli AG (Savonnerie Sträuli SA), in Wädenswil (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1968, S. 409). Die Prokura von Willi Gubelmann ist erloschen.

11. Dezember 1970. Textilien, Lebensmittel.
Heinz & Co. A.G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 74 vom 31. 3. 1967, S. 1089). Uebernahme von Vertretungen, insbesondere der Textil- und Lebensmittelbranche usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Alfred Kalt, von und in Zurzach, und Jakob Nägeli, von Marthalen, in Meilen.

11. Dezember 1970.
Terminus Immobilien A.G. in Zürich 1 (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1970, S. 39). Erwerb und Veräusserung sowie Vermietung und Verpachtung eigener Grundstücke. Hans Meyer infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Dr. René Bucher sit nun einziges Mitglied des VR und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

11. Dezember 1970.
Service & Management Ltd., in Zürich 6 (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1970, S. 74). Vornahme von Dienstleistungen aller Art usw. Prokura von Peter Brunner erloschen.

11. Dezember 1970. Medizinische Geräte.
Gambro Verkaufs AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 240 vom 14. 10. 1970, S. 2320). Handel mit medizinischen Geräten aller Art usw. Neu hat Einzelprokura: Claes Rosén, schwedischer Staatsangehöriger, in Rüschlikon.

11. Dezember 1970.
DbO Aktiengesellschaft für Datenverarbeitung und betriebswirtschaftliche Organisation, in Zürich 7 (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1970, S. 39). Neu hat Kollektivprokura zu zweine Günter Matt, deutscher Staatsangehöriger, in Dübendorf.

11. Dezember 1970.
Landwirtschaftliche Konsum- und Milchgenossenschaft Dättlikon, in Dättlikon (SHAB Nr. 285 vom 4. 12. 1968, S. 2628). Unterschrift von Jakob Meier erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Erwin Meier, von Glattfelden, in Dättlikon.

11. Dezember 1970. Pharmazeutik, Kosmetik, Chemie.
Fleurette AG., in Zürich 11 (SHAB Nr. 38 vom 16. 2. 1970, S. 347). Fabrikation pharmazeutischer, kosmetischer und anderer chemischer Produkte usw. Josef Bernauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Hans Jucker ist erloschen.

11. Dezember 1970. Präzisionswerkzeuge.
W. Schaffner-Behrend, in Zürich (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1966, S. 2877). Vertretung und Verkauf sowie Fabrikation und Reparaturen von Präzisionswerkzeugen usw. Die Prokura von Käthe Behrend geb. Gloyer ist erloschen.

11. Dezember 1970.
W. Schaffner-Behrend, Zweigniederlassung für Gelenkwellendienst, in Zürich (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1966, S. 2877), mit Hauptsitz unter der Firma «W. Schaffner-Behrend» in Zürich. Die Prokura von Käthe Behrend geb. Gloyer ist erloschen.

11. Dezember 1970. Finanzierungen.
Aktiengesellschaft Carval, in Zürich 4 (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1962, S. 3462). Finanzierung von industriellen und kommerziellen Geschäften usw. Prokura von Ulrich Hoffmann erloschen. Neu hat Einzelprokura: Eva Yvonne Mittmann, von Stans, in Zürich.

11. Dezember 1970.
«Zürich» Versicherungs-Gesellschaft, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 12. 2. 1970, S. 322). Felix W. Schulthess, Vizepräsident des VR (Verwaltungsrat), und Dr. Adolf W. Jann, Mitglied des VR, nun zugleich Delegierter desselben, führen neu Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

11. Dezember 1970.
«Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1970, S. 2107). Felix W. Schulthess, Vizepräsident des VR (Verwaltungsrat), und Dr. Adolf Walter Jann, Mitglied des VR, nun zugleich Delegierter desselben, führen neu Einzelunterschrift.

11. Dezember 1970.
Turegum Versicherungsgesellschaft, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1970, S. 486). Felix W. Schulthess, Vizepräsident des VR (Verwaltungsrat), führt neu Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter mit Einzelunterschrift: Dr. Adolf W. Jann, von Ennetbürgen, in Zürich.

11. Dezember 1970. Wandtafeln, Schulmöbel.
Hunziker A.G. Thalwil, in Thalwil (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1969, S. 505). Fabrikation von Wandtafeln und Schul- und anderen Möbeln usw. Prokura von Heinrich E. Heller erloschen. Neu hat Kollektivprokura Paul Isler, von Horgen und Gossau ZH, in Horgen; er zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates. Neue Adresse: Züreherstrasse 72.

11. Dezember 1970.
Finanz-Aktion AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1970, S. 1941), Durchführung und/oder Vermittlung von Finanztransaktionen usw. Kurt Kamber aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Guy G. Motschan, von Wallisellen, in Genf.

11. Dezember 1970.
Offset & Buchdruck AG., in Zürich 3 (SHAB Nr. 131 vom 9. 6. 1969, S. 1315). Neu hat Kollektivprokura Hans Kissling, von Wolfwil, in Wädenswil; er zeichnet ausschliesslich je mit einem Mitglied des Verwaltungsrates oder mit einem Direktor oder mit einem Vizedirektor.

11. Dezember 1970. Sportartikel.
Och & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 230 vom 2. 10. 1969, S. 2267), Handel mit Sportartikeln. Die Kommanditäre André Och und Jean-François Och haben nicht mehr Kollektivsondern Einzelprokura.

11. Dezember 1970.
Wagner Visuelle Betriebsplanung u. Kontrolltechnik, in Zürich (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1970, S. 1769). Neue Adresse: Kapfsteig Nr. 16.

11. Dezember 1970. Textilien.
KD Verkaufsbüro, W. Dütsebler, in Zürich (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1968, S. 393). Neue Fassung der Firma: **W. Dütsehler.** Neuumschreibung der Geschäftsnatur: Gewebe-Verkauf der Schoeller-Textil AG, Weberei Derendingen.

11. Dezember 1970. Chemikalien, Rohstoffe.
Staerkle & Co., in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1967, S. 4016). Import und Vertretungen von sowie Handel mit Chemikalien und Rohstoffen. Kommanditärin Erika Stärkle aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Unterschrift erloschen. Neuer Kommanditär: Peter Nagler, mit einer Kommanditsumme von Fr. 100 000; führt weiter Einzelunterschrift.

11. Dezember 1970. Television; Radio.
Stalder Discount AG., in Zürich 6 (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1968, S. 2557). Einzelhandel mit Marken-Fernseh- und Radioapparaten usw. Max Stalder aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erlosehen. Johannes Petrus Schmid, bisher Präsident, nun einziges Mitglied des VR; führt weiter Einzelunterschrift.

11. Dezember 1970. Möbeltransporte.
Eurovan AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 2 vom 5. 1. 1970, S. 10), internationale Koordination von Möbeltransporten innerhalb Europas usw. Dr. Alfred Bireher-Welti ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Untersehrift ist erlosehen. Neues Mitglied des VR und zugleich Vizepräsident desselben ist Dr. Karl Heinz Spillmann; er bleibt Direktor und führt weiterhin Kollektivuntersehrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Herbert Röthlisberger, von Langnau BE, in Zollikon.

11. Dezember 1970.
Schweizerischer Ingenieur- und Arehitekten-Verein (S.I.A.) (Soeiété suisse des ingénieurs et des architeetes [S.I.A.]) (Soeietà svizzera degli ingegneri ed architetti [S.I.A.]), in Zürich 2 (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1970, S. 2023). Neue Adresse: Selnaustrasse 16, in Zürich 1.

11. Dezember 1970.
Strumpffabrik Uster AG, in Uster (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1970, S. 2742). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Heiner Kessely, von Rheineek und Gams, in Egg ZH.

11. Dezember 1970. Transporte.
Frank A.-G. Zürieh, in Zürich 4 (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1970, S. 1951). Uebernahme und Durchführung von Transporten aller Art usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Walter Kaufmann, von und in Basel.

11. Dezember 1970.
Uto Wohnbau AG, in Zürieh 1 (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1970, S. 1599). Erstellung, Erwerb, Verkauf und Verwaltung von Immobilien, insbesondere von Eigentumswohnungen usw. Prokura von Urs Furrer erlosehen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Paul Peter, von Sehlatt bei Winterthur, in Tahlwil, und Hedwig Kamer, von Küssnacht am Rigi, in Zürieh.

11. Dezember 1970.
SERT, Soeiété d'Etudes et de Reeherehes techniques SA., in Zürich 1 (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1969, S. 1169). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivuntersehrift zu zweien Jean Reynaud, französischer Staatsangehöriger, in Asnières (Frankreieh).

11. Dezember 1970. Bureaumasehinen.
Faeit-Vertrieb AG, in Zürieh 1 (SHAB Nr. 75 vom 2. 4. 1970, S. 715), Fabrikation und Vertrieb von Büromaschinen, Büromöbeln usw. Neu hat Kollektivprokura: Paul Streuli, von Zollikon, in Zürieh. Sämtliche Kollektivzeichnungsbereehtigten zeichnen nun je zu zweien.

11. Dezember 1970. Spezialpapier.
Ziegler-Huber Aktiengesellsehaft, in Zürich 5 (SHAB Nr. 269 vom 15. 11. 1968, S. 2473). Fabrikation von und Handel mit Spezialpapieren usw. Christoph Sehaufelberger aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Untersehrift erlosehen.

14. Dezember 1970. Kosmetik, Pharmazeutik.
Koronis Aktiengesellsehaft, in Winterthur, Mythenstrasse 45, Winterthur 1 (bei der Wirtz Revisions- und Treuhand-Aktiengesellschaft), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. 11. 1970. Zweck: Herstellung, Ankauf, Verkauf, Import und Export von kosmetisehen und pharmazeutisehen Artikeln aller Art, Forschung und Entwieklungen im Sektor der Kosmetik und Pharmazeutik, Kauf, Verkauf und Nutzung von Patenten und «Know-Hows», Verwaltung und Erwerb von und Handel mit Beteiligungen aller Art, Handel mit und Verwaltung von Grundstüeken und Gebäuden sowie Ausführung sämtlicher damit zusammenhängender Finanztransaktionen; kann die von ihr erworbenen Grundstücke auch überbauen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflieh oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Rudolf Streiff, von und in Schwanden GL, mit Einzelunterschrift.

14. Dezember 1970. Baumwolle, Textilien.
Ed. Bühler & Co., in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 287 vom 7. 12. 1967, S. 4026). Betrieb einer Baumwollspinnerei und Handel mit Textilien aller Art usw. Gesellsehaft aufgelöst, Liquidation durehgeführt. Firma erloschen. Altiven und Passiven sind gemäss Bilanz per 30. 6. 1970 an die «Ed. Bühler AG», in Winterthur, übergegangen.

14. Dezember 1970. Spinnerei, Textilien.
Ed. Bühler AG, in Winterthhur, Stadthausstrasse 39, Winterthur 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 11. 1970. Zweek: Betrieb von Spinnereien sowie Fabrikation von und Handel mit Textilien aller Art; ist berechtigt, alle Gesehäfte zu betreiben, wclehe mit der Fabrikation und dem Handel mit Textilien im Zusammenhang stehen und geeignet sind, den Gesehäftszweck zu fördern. Die Gesellsehaft kann sich aueh an anderen Unternehmungen beteiligen. Finanzgeschäfte jeder Art tätigen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 1 500 000, voll liberiert, 1500 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das Geschäft der Kollektivgesellschaft «Ed. Bühler & Co.», in Winterthur, mit Aktiven (Fr. 12 549 355.50) und Passiven (Fr. 11 051 355.50) gemäss Bilanz per 30. 6. 1970 zum Preise von Fr. 1 498 000, weleher voll auf Grundkapital angereehnct. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflieh. VR (Verwaltungsrat) mindestens 2 Mitglieder. Mitgliedcr des VR: Dr. Robert Bühler, von und in Winterthur, Präsident des VR mit Einzelunterschrift, Dr. Hans U. Bühler, von Winterthur, in Seuzach, Mitglied des VR mit Einzelunterschrift. Ferner ist zeichnungsberechtigt: Ernst Büchler, von Sehwellbrunn, in Winterthur, mit Einzelprokura.

14. Dezember 1970. Apparate aller Art.
Ernst Kuster AG, in Fällanden. Adresse: Im Haufland 5, Aktiengesellsehaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. 11. 1970. Zweck: Fabrikation von und Handel mit Prototypen von Apparaten aller Art; Herstellung von und Handel mit solchen Apparaten, Vorrichtungen dazu und Stanz- und Biegewerkzeugen sowie Spritzguss aus thermoplastischen Kunststoffen und Formenbau; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Ernst Kuster-Hug, von Brienz, BE, in Fällanden, Präsident des VR mit Einzeluntersehrift; Dora Kuster-Hug, von Brienz BE, in Fällanden, Mitglied des VR mit Einzelunterschrift.

14. Dezember 1970.
Trend Engineering and Consulting AG (Trend Engineering and Consulting S.A.) (Trend Engineering and Consulting Ltd.), in Zürieh, Schaufelbergerstrasse 30, Zürieh 3 (bei Willy Sehäublin), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 30. 11. 1970. Zweek: vornehmlieh Konstruktion, Beratung und Entwicklung in Richtung elektronischer und mechanischer Elemente und Betriebsberatung im technischen, organisatorischen und kaufmännisehen Bereich. Die Gesellschaft bezweckt ferner den Kauf und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften, die Erstellung, Verwaltung und Vermietung von Liegenschaften, die Uebernahme von Vertretungen und den Handel mit Waren aller Art, insbesondere soleher im technisehen Sektor sowie den Kauf und Verkauf und die Verwertung von Patenten und Sehutzrechten; kann sieh an anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Einziges Mitglied: Willy Schäublin, von Basel, in Zürieh, mit Einzelunterschrift.

14. Dezember 1970. Automobilbestandteile.
Nova-Werke, Ferber & Wran, in Zürieh 4, Kollektivgesellschaft, Fabrikation und Reparatur von und Handel in Bestandteilen für Automobile usw. (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1969, S. 1759). Die Abteilungen Apparatebau und Zylinderschleifwerk sind mit denjenigen Aktiven und denjenigen Passiven, welche in einer Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1969 enthalten sind, an die «Nova-Werke AG», in Illnau, übergegangen. Die Abteilung Kolbenringe ist mit denjenigen Aktiven und denjenigen Passiven, welche in einer weiteren Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1969 enthalten sind, an die «Nova-Kolbenring AG», in Illnau, übergegangen.

14. Dezember 1970.
Fenster Kiefer AG (Fenêtres Kiefer SA) (Finestre Kiefer SA), in Zürieh 2 (SHAB Nr. 74 vom 1. 4. 1970, S. 706). Betrieb einer Fensterfabrik usw. Dr. Max Sandberg ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Untersehrift ist erlosehen.

14. Dezember 1970. Restaurant.
Grenzstein AG, in Dietikon (SHAB Nr. 102 vom 4. 5. 1970, S. 1021). Betrieb eines Restaurants usw. Statuten am 5. 11. 1970 geändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsaehen haben dadureh keine Aenderung erfahren. Ernst Baumgartner – dieser infolge Todes – und Marie Baumgartner aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivuntersehrift zu zweien: Dr. Hans Friedrich Pauls, von und in Zürieh, und Walter Meier, von und in Dietikon.

14. Dezember 1970.
Gepag AG., in Zürich 1 (SHAB Nr. 265 vom 12. 11. 1969, S. 2606). Statuten am 11. 11. 1970 geändert. Neue Firma: **Gepag AG, Gesellsehaft für Entwieklung und Planung von Bauvorhaben.** Neue Umsehreibung des Zwecks: Entwicklung von Bauten und Anlagen für Industrie, Gewerbe, Handel und Tourismus wie insbesondere Konsumgütermärkte, Betriebs- und Verwaltungsgebäude; Gesamtüberbauungen und Ferienzentren sowie Koordination der Bau-, Betriebs- und Finanzplanung. Die Gesellschaft entwickelt die Gesamtkonzeption gestützt auf Marktuntersuchungen; Standortanalysen; Betriebsuntersuehungen; Layout-Planungen und Rentabilitätsanalysen. Sie befasst sieh ferner mit der Finanz- undWirtsehaftsberatung in Immobilien- und Baufragen. Die Gesellschaft kann sieh an gleiehen oder verwandten Unternehmungen beteiligen, Grundstüeke erwerben, überbauen und vcräussern sowie alle Finanzgesehäfte tätigen, die der Förderung ihres Zweckes dienlich sind.

14. Dezember 1970.
Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage in der Schweiz, in Zürieh 7, Verein (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1968, S. 2176). Die drei Distriktskonferenzen haben am 1. 3. 1970 die Statuten abgeändert. Der Verein bezweekt, das Christentum mit den Verordnungen der Kirehe Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage zu predigen und zu vollziehen. Darüber hinaus widmet er sich der Pflege christlicher Nächstenliebe und der Unterstützung von Armen und Bedürftigen. Die Schweizerische Kirche folgt dabei den kirchlichen Lehren und Weisungen der Gesamtkirche. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch freiwillige Beiträge und nötigenfalls dureh Zuschüsse seitens der Mutterkirche. Organe sind die Hauptversammlung, die Regionalgebiete und der Präsidentschaftsrat (Verwaltung), letzterer aus drei Mitgliedern bestehend. M. Elmer Christensen, bisher Missionspräsident, vertritt den Verein weiterhin mit Einzelunterschrift, nunmehr als Präsident des Präsidentschaftsrates.

14. Dezember 1970.
Karl J. Wiek, Buchhaltungs- und Treuhandbüro, in Zürieh, Imfeldstrasse 41, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Karl Josef Wick, von Zuzwil SG und Wuppenau, in Zürich 10. Agatha Wick, von Zuzwil SG und Wuppenau, in Zürich, führt Einzelunterschrift. Buchhaltungen, Inkassi, Revisionen, Verwaltungen, Steuerberatung, Treuhandschaften.

14. Dezember 1970. Naturholz, Dekorationsmaterial.
J. Vobornik, in Dietikon, Glanzenbergstrasse 12, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jaroslav Vobornik, tsehechoslowakiseher Staatsangehöriger, in Dietikon. Import von und Handel mit Naturholz für Dekorationszwecke sowie Büromaterial.

14. Dezember 1970. Bijouterie, Edelsteine.
Thorolf Dunkel, in Kilchberg (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1960, S. 2), Engros-Handel mit Bijouterieartikeln, insbesondere mit Edelsteinen. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. Dezember 1970. Bekleidung.
Hermann Weill Sohn & Cie., Inhaber Robert H. Weill, in Zürieh (SHAB Nr. 231 vom 5. 10. 1964, S. 2977), Fabrikation von Herrenbekleidung und Damencostumes. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erlosehen.

14. Dezember 1970.
ORTEPIM Orienttepichimport GmbH, in Zürieh 2 (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1967, S. 3138). Neue Adresse: Forchstrasse 271, Zürich 8 (c/o Gy. Magyar).

14. Dezember 1970.
Sennereigenossenschaft Unter-Illnau, in Illnau (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1955, S. 189). Robert Vollenweider aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien: Johann Imhof, von Schwerzenbach, in Illnau, Vizepräsident und Kassier.

14. Dezember 1970. Nähmasehinen.
Husqvarna A.G., in Opfikon (SHAB Nr. 221 vom 22. 9. 1970, S. 2142), Handel mit Nähmaschinen usw. Neu hat Einzelprokura Kurt Studhalter, von Horw, in Dübendorf.

14. Dezember 1970. Chemie, Pharmazeutik, Kosmetik.
Wolo A.G., in Zürich 11 (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1969, S. 610), Fabrikation chemischer, pharmazeutischer und kosmetischer Produkte aller Art usw. Josef Bernauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Hans Jucker ist erlosehen.

14. Dezember 1970. Plastikstoffe.
Schwarzmann & Co. AG, in Zollikon (SHAB Nr. 256 vom 3. 11. 1967, S. 3307), Handel mit Plastikstoffen aller Art usw. Albert Schwarzmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Untersehrift ist erloschen.

14. Dezember 1970.
«Triplex» – Werbeagentur, Gérard Hallauer, in Zollikon (SHAB Nr. 258 vom 4. 11. 1970, S. 2505). Die Unterschrift von Raimondo Laubi ist erloschen.

14. Dezember 1970. Konstruktionen.
Gross Metallbau AG, in Elsau (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1970), Konstruktionswerkstätte usw. Jakob Gross ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

14. Dezember 1970.
Büro Metro, Fr. V. Siegenthaler, in Zürieh (SHAB Nr. 306 vom 31. 12. 1956, S. 3354). Neue Fassung der Firma: **Stellenvermittlungs- und Plazierungsbüro METRO, V. Siegenthaler.** Neue Umsehreibung des Geschäftsbereiches: Stellenvermittlungs- und Plazierungsbüro.

14. Dezember 1970. Pneumatik.
Hydaira A.-G., in Zürich 3 (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1958, S. 1921), Projektierung und Verkauf von pneumatischen Elementen usw. Neues Mitglied und zugleich Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Marcel Furegati, von und in Zürich.

14. Dezember 1970.
Bank Fellinger A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 85 vom 14. 4. 1970, S. 821). Walter Keller ist nicht mehr Vizedirektor, sondern nun stellvertretender Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

14. Dezember 1970.
Hispaterra Holding A.G., in Zürich 2 (SHA B Nr. 35 vom 12. 2. 1968, S. 303), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Markus A. Odermatt, von Dallenwil, in Palma di Mallorca (Spanien).

14. Dezember 1970. Bauelemente.
Wasmu A.G., in Zürieh 8 (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1970, S. 1733), Fabrikation von Bauelementen usw. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Jürg Meister, von Zürich, in Thalwil, als Präsident; sowie Walter Treig, von Samedan, in Lufingen; Riehard Vollenweider, von Geroldswil, in Zufikon; Erwin Morger, von Eschenbach SG, in Kriens, und Max Affolter, wobei letzterer nieht mehr Geschäftsführer ist. Max Affolter führt nieht mehr Einzelunterschrift. Ebenso führt Walter Urs Christen, schon bisher Mitglied des Verwaltungsrates, nicht mehr Einzelunterschrift. Sämtliche erwähnten sechs Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift. Sie zeichnen zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Walter Urs Christen, Max Affolter und Erwin Morger nur mit Dr. Jürg Meister oder Walter Treig oder Richard Vollenweider zeichnen dürfen, also nicht auch unter sich. Die Prokuren von Friedrich Geissele, Bruno Schneebeli und Erwin Stenek sind erlosehen.

14. Dezember 1970.
Immobilien- & Industrie- A.-G. (Soeiété Immobilière et Industrielle S.A.) (Soeietà Immobiliare ed Industriale S.A.), in Zürich 1 (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1958, S. 1591). Ella Guhl geb. Spoerry, Helen Bührer und Peter Bührer aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgesehieden; ihre Unterschriften erlosehen. Peter E. Guhl, bisher Präsident des VR, nun einziges Mitglied desselben; führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

14. Dezember 1970. Maschinen.
Cory AG, in Adliswil (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2677), Einkauf und Import von sowie Handel mit Masehinen usw. Werner A. Römer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Untersehrift ist erloschen. Neu ist als Delegierter in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Otto Zubler, von Hunzenschwil AG, in Gossau ZH.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

14. Dezember 1970. Immobilien.
P. Winkler, in Bern. Inhaber der Firma ist Peter Winkler, von Mettau AG, in Bern. An- und Verkauf von Immobilien. Muristrasse 172.

14. Dezember 1970. Elektrische Installationen.
Hans Baur, in Bern, elektrische Installationen und mechanische Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1966, S. 3862). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

14. Dezember 1970. Elektroinstallationen.
H. Baur & Co., in Bern. Hans Baur, von Brugg, in Bern, und Willy Bertschy, von Montévraz, in Ueberstorf, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1970 begonnen hat. Betrieb eines Elektro-Installationsgeschäftes und Handel mit Elektroartikeln. Steigerweg 17.

14. Dezember 1970.
AIF-Aktiengesellschaft für intergrale Fördertechnik, in Köniz. Mit Statuten vom 21. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Ausarbeitung von Expertisen und Projekten, Vermittlung, Bau und Handel auf dem Gebiet der Fördertechnik zur Anwendung in öffentlichen und privaten Dienstleistungs-, Produktions- und Verwaltungsbetrieben. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 30 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Bernhard Egerter, von Beurnevésin, in Niederwangen, Gemeinde Köniz, Präsident, und Eduard Walter Bühlmann, von Beatenberg, in Bern. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Köhlerstrasse 4, Thörishaus (bei der Egaton AG).

14. Dezember 1970. Autos.
Willy & Co., in Bern, Betrieb der offiziellen Fordvertretung, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1970, S. 1277). Roger Rossinelli ist zum Direktor ernannt worden. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien; seine Prokura ist erloschen.

14. Dezember 1970.
Genossenschaft Solidaritätsfonds der Auslandschweizer, in Bern (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1967, S. 745). Die Delegiertenversammlung vom 25. August 1968 hat die Statuten revidiert. Die Genossenschaft bezweckt nun: Vereinigung der Auslandschweizer zur Aeufnung persönlicher Sparguthaben und zur gemeinsamen Selbsthilfe bei Existenzverlusten im Ausland, die durch Krieg, innere Unruhen oder allgemeine politische Zwangsmassnahmen verursacht und nicht selbstverschuldet sind. Es werden Anteilscheine zu Fr. 25 ausgegeben. Die statutarischen Bestimmungen über die Delegiertenversammlung sind aufgehoben worden. Oberstes Organ der Genossenschaft ist nun die Generalversammlung. Der Vorstand besteht jetzt aus dem Präsidenten und mindestens acht weiteren Mitgliedern. Die Unterschrift von Edwin Bruggmann, Sekretär und Geschäftsführer, ist erloschen. Neuer Geschäftsführer ist Benito Invernizzi, von Stein AG, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Der Präsident, der Vizepräsident und der Geschäftsführer führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Schosshaldenstrasse 14.

14. Dezember 1970.
Grossküchentechnik Rohr, Kohli & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. November 1970 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Willy Rohr, von Hunzenschwil, in Bremgarten bei Bern, und Hans Rudolf Kohli, von Guggisberg, in Bern. Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 10 000 ist Lisel Rohr, Ehefrau des Willy Rohr, von Hunzenschwil, in Bremgarten bei Bern, unter Gütertrennung stehend. Ihr ist Einzelprokura erteilt. Planung und Organisation von Grossküchen. Mattenhofstrasse 8.

Bureau Biel

14. Dezember 1970.
F. Mori «Götene Haus», in Biel. Vertrieb von «Götene»-Fertigelement-Häusern, in Konkurs (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1969, S. 2746). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

14. Dezember 1970. Isolierstoffe.
A. Meier-Schenk A.G. Biel, in Biel, Fabrikation und Montage von thermischen Isolierstoffen, Handel mit Isoliermaterialien sowie Erwerbung, Erstellung und Verwaltung und den Handel mit Liegenschaften (SHAB Nr. 113 vom 15. 5. 1968, S. 1046). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. Oktober 1969 hat die Gesellschaft ihr Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

14 décembre 1970.
Laboratoire Dentaire Iseli, à Bienne (FOSC du 30. 11. 1970, N° 280, p. 2722). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

14 décembre 1970.
Laboratoire dentaire Iseli, succ. A. Charrière, à Bienne. Le chef de la maison est Armand Charrière, d'Avry-devant-Pont FR, à Bienne. Laboratoire dentaire. Route de Madretsch 108.

14. Dezember 1970. Konditorei.
Max Baumberger, in Biel, Konditorei und Tea-room (SHAB Nr. 262 vom 9. 11. 1943, S. 2506). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

14. Dezember 1970. Tea-room, Confiserie.
Max Baumberger, Nachfolger Thomas Snter, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Thomas Suter, von Freienwil AG, in Biel. Confiserie und Tea-room. Marktgasse 18.

Luzern – Lucerne – Lucerna

11. Dezember 1970.
Caritas Kinderhilfe Bethlehem (VCKB), in Luzern. Unter diesem Namen besteht seit dem 31. Januar 1963 und gemäss abgeänderten Statuten vom 3. Juli 1970 ein Verein nach Artikel 60 ff. ZGB. Er bezweckt die soziale Entwicklung der einheimischen Bevölkerung und die Betreuung der Flüchtlingsfamilien entsprechend seiner Intention «Hilfe für Mutter und Kind im Hl. Land». Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Die Organe des Vereins sind die Generalversammlung, der Vorstand, die Geschäftsstelle und die Kontrollstelle. Der Vorstand besteht aus höchstens sieben Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt zu zweien sind der Präsident Berthold Dietrich, deutscher Staatsangehöriger, in Freiburg i.B., der Geschäftsführer Peter Kuhn, von Dornach, in Luzen, sowie Bruno Hasler, von Altstätten und Zürich, in Luzern, und Hans Blüemli, von Gettnau, in Luzern. Adresse: Löwenstrasse 3 (bei Schweizerischer Caritasverband).

11. Dezember 1970. Bauten.
Josef Albisser, in Malters. Inhaber Josef Albisser, von und in Malters. An seine Ehefrau Rosemarie Albisser-Hegi, von und in Malters, ist Einzelprokura erteilt. Baugeschäft. Arkadia.

11. Dezember 1970. Diverse.
Arocorp A.G., Pressluftwerkzeuge usw. (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1969, S. 2045).
Commercial Hydraulics A.G., Bestandteile für hydraulische Hochleistungs-Aggregate usw. (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1968, S. 2157).
Control Data Holding A.G., Beteiligung an anderen Unternehmungen, besonders auf dem Gebiet der Elektronik und Elektromechanik usw. (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1970, S. 2218).
Racine Vickers AG., Maschinen usw. (SHAB Nr. 235 vom 8. 10. 1970, S. 2275). Alle diese in Luzern.

Das Verwaltungsratsmitglied lic. iur. Peter Achermann wohnt nun in Zumikon.

11. Dezember 1970.
Auto Wyder AG, in Sursee (SHAB Nr. 303 vom 30. 12. 1964, S. 3905). Die Mitglieder des Verwaltungsrates Wolfgang Wyder-Tschopp und Robert Wyder-Fischer führen nun Einzelunterschrift; ihre Kollektivunterschriften sind erloschen.

11. Dezember 1970. Bäckerei.
Josef Felber, in Luzern, Bäckerei (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1934, S. 1211). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. Dezember 1970.
Investment & Generalbau AG (Investissements & Constructions Générales SA) (Investment & General Construction Ltd.), in Luzern, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1970, S. 1771). Adolphe Konrad, Mitglied und Sekretär des Verwaltungsrates, wohnt nun in Berikon AG.

11. Dezember 1970.
Rainlihof-Bau A.G., in Horw (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 263). Neue Adresse: Spitzberglistrasse 4 (bei F. E. Delbanco).

11. Dezember 1970.
Sistag, Maschinenfabrik Sidler Stalder AG., in Eschenbach (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1970, S. 2218). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Dezember 1970 wurde eine teilweise Statutenänderung vorgenommen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern (bisher mindestens 3). Weitere Aenderungen berühren publikationspflichtige Tatsachen nicht.

11. Dezember 1970.
Zwieback- & Biscuitsfabrik Hug A.G. Malters, in Malters (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1970, S. 593). An der Generalversammlung vom 24. November 1970 wurde unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten die Firma abgeändert in **Hug AG Zwieback & Biscuits.**

11. Dezember 1970. Elektrische Installationen; Telephonanlagen.
Boog Josef, in Menznau. Inhaber: Josef Boog, von Willisau-Land, in Luzern. Elektrische Installationen und Telephon-Anlagen. Heimberg.

14. Dezember 1970. Liegenschaften.
Domo AG Luzern, in Luzern, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1969, S. 2487). Laut öffentlicher Urkunde vom 7. Dezember 1970 wurde unter entsprechender Aenderung der Statuten das bisherige Grundkapital von Fr. 460 000 durch Ausgabe von 140 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 600 000 erhöht. Die Liberierung der Erhöhung erfolgte im Betrage von Fr. 57 000, durch Verrechnung mit Forderungen und im Betrage von Fr. 83 000 in bar. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 600 000 und ist eingeteilt in 600 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000.

14. Dezember 1970. Beteiligungen.
De Westerlaak AG., in Luzern, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1969, S. 1682). Laut öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1970 wurde unter gleichzeitiger Statutenänderung das bisherige Grundkapital von Fr. 200 000 durch Ausgabe von 800 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 1 000 000 erhöht. Die Erhöhung wurde durch Verrechnung einer Forderung gegen die Gesellschaft in diesem Betrage liberiert. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000.

14. Dezember 1970. Schmiede. Schlosserei.
Hans Achermann-Wicki, in Menznau, Schmiede, Schlosserei usw. (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 124). Diese Firma wird zufolge Nichtmehrvorliegens der Eintragspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

14. Dezember 1970.
Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. AG (Fabrique d'Ascenseurs et de Moteurs électriques Schindler & Cie. S.A.) (Fabbrica di Ascensori e di Motori elettrici Schindler e C. S.A.) (Lift & Electric Motor Manufacturers Schindler & Co. Ltd.), in Ebikon (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1970, S. 2218). Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden ernannt Christian Fankhauser, von Trub BE, in Luzern, und Dr. Heinrich Diem, von Herisau, in Küsnacht ZH.

14. Dezember 1970. Papierwaren.
Fritz Eberhard, in Luzern, Papier und Papierwaren en gros (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1961, S. 2538). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Dezember 1970.
André Leuchter, Olivettibüromaschinen, in Luzern (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1968, S. 58). Die Prokura von Hans Kunz ist erloschen.

14. Dezember 1970.
Montana-Immobilien AG. Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 221 vom 23. 9. 1964, S. 2862). Als weiteres Mitglied ohne Unterschrift wurde in den Verwaltungsrat gewählt Rolf Ernst Hack, von Zürich, in Adliswil. Josef Fuchs, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift und wohnt nun in Kriens.

14. Dezember 1970. Kleider.
Gebr. Ochrli, Inh. Max & Bruno Oehrli, in Luzern, Kleider usw. (SHAB Nr. 268 vom 16. 11. 1970, S. 2605). Der Gesellschafter Bruno Oehrli wohnt nun in Meggen.

14. Dezember 1970. Tea-room.
Louise Remor, in Luzern, Tea-room (SHAB Nr. 168 vom 20. 7. 1940, S. 1307). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Dezember 1970. Bauten.
J. Renggli'-s Söhne AG., Zweigniederlassung in Schwarzenberg. Unter dieser Firma hat die «J. Renggli's Söhne AG.» mit Sitz in Malters, welche den Betrieb einer Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau bezweckt, und am 16. August 1963 im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen wurde (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1963, S. 2430), durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. Juni 1970 in Schwarzenberg eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten in Einzelunterschrift durch den Präsidenten des Verwaltungsrates Josef Renggli und das Mitglied Johann Renggli, beide von Schüpfheim und Malters, in Malters. An den Filialleiter Werner Bossard, von Schwarzenberg, in Schwarzenberg, ist Kollektivprokura erteilt. Adresse: Soldanella (bei Berner Bossard).

14. Dezember 1970. Optische Artikel.
Zimmermann, Inh. Ph. Marfurt, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, photographische und optische Artikel usw. (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1969, S. 2324). Der Inhaber ändert die Firma ab in **Philipp Marfurt.**

14. Dezember 1970. Maschinen, Apparate usw.
Beromag AG, Beromünster, in Beromünster. Unter dieser Firma besteht gemäss Urkunde und Statuten vom 16. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Maschinen- und Apparatebau, Herstellung von Präzisionsbestandteilen, Ausführung von Fräs, Bohr-, Dreh-, Decoltage- und Stanzarbeiten, sowie Ausführung von Spezialarbeiten im Maschinen- und Apparatebau. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Sie kann Grundeigentum kaufen und verkaufen, überbauen, verwalten und verwerten. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident des Verwaltungsrates ist Georg Haag, von Luzern und Warth TG, in Beromünster; Mitglieder sind Rudolf Burkhard, von Eich und Nottwil, in Sursee, und Bruno Baschera, italienischer Staatsangehöriger, in Rapperswil SG. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die beiden andern Mitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner führt Kollektivunterschrift zu zweien Eleonore Haag geb. Bonkowski, von Luzern und Warth TG, in Beromünster. Adresse: beim Präsidenten Georg Haag.

Schwyz – Schwytz – Svitto

2. Dezember 1970.
Möbel Huser, in Freienbach (SHAB Nr. 79 vom 7. 4. 1970, S. 755). Die Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen; Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1969 und Sacheinlage- und Uebernahmevertrag vom 17. September 1970 werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Möbel Huser AG», in Freienbach, übernommen.

2. Dezember 1970.
Möbel Huser AG, in Freienbach. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Aussteuern und den damit zusammenhängenden Einrichtungsgegenständen aller Art. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, und ist voll liberiert. Gemäss Sacheinlage- und Sachübernahmevertrag vom 17. September 1970 und Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1969 übernimmt die Gesellschaft Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Möbel Huser», in Freienbach, wobei die Aktiven Fr. 2 366 450.21 und die Passiven Fr. 2 262 139.26 betragen. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 104 310.95, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief; Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied: Franz Huser, von Magliaso TI, in Freienbach. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Josef Bürgi, von Feusisberg, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Domizil: Kantonsstrasse.

Glarus – Glaris – Glarona

9. Dezember 1970.
Hobag Hotel-Appartements-Betriebs- und Verwaltungs AG, in Glarus. Mit Statuten vom 9. Dezember 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb und Verwaltung von Hotels, Appartements. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt, eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: c/o Domizil und Treuhand Aktiengesellschaft, Rathausgasse 1.

14. Dezember 1970. Elektronik usw.
CT Consulting Team AG, in Glarus. Mit Statuten vom 11. Dezember 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vermittlung von Geschäften der Elektronik und Elektronikteilen, Sachverwandten, Beteiligung an solchen und ähnlichen Gesellschaften, Unternehmungsberatung. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und veräussern. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: sofern Namen und Adressen aller Aktionär bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Friedrich Baumgartner, von Sirnach TG, in Glarus, ist Präsident, und Erich Schirmer, von Reichenburg SZ, in Netstal, Mitglied; sie zeichnen einzeln. Geschäftsdomizil: beim Präsidenten Friedrich Baumgartner, Rechtsanwalt, Hauptstrasse 49.

14. Dezember 1970. Kapitalvermittlung usw.
Scandifinance Corp., in Glarus, Vermittlung von Kapitalien für und Finanzierung von Geschäften der Aktionäre oder deren Geschäftspartner usw. (SHAB Nr. 251 vom 27. 10. 1970, S. 2428). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Dezember 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wurde geändert in: **Internordia Finanz AG. (Internordia Finance Ltd.) (Internordia Finance SA.).**

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Locarno

10 dicembre 1970.
Cartiera di Locarno S.A. (Papierfabrik Locarno A.G.) (Fabrique de Papier Locarno S.A.), in Tenero-Contra (FUSC del 10. 6. 1969, N° 132, p. 1329). La firma di Alfonso Schmidmeister, procuratore, è cancellata.

10 dicembre 1970.
Hartpappen A.G. (Durcartone S.A.) (Durcarton S.A.), in Tenero-Contra (FUSC del 18. 4. 1967, N° 89, p. 1317). La firma di Alfonso Schmidmeister, procuratore, è cancellata.

10 dicembre 1970.
S.A. Industria Generale della Carta, in Tenero-Contra (FUSC del 6. 6. 1968, N° 130, p. 1206). La firma di Alfonso Schmidmeister, procuratore, è cancellata.

10 dicembre 1970. Apparecchi elettrici.
Elektra G.m.b.H. (Elektra S. à r. l.) (Elektra Ltd. liability Co.), in Ascona (FUSC dell'11. 1. 1966, N° 8, p. 104). Willy Müller non è più gerente; il suo diritto di firma è estinto. Wilhelm Schilling, cittadino germanico, in Ascona, è nuovo gerente con firma individuale.

10 dicembre 1970. Garage, vendita di auto e moto.
Fratelli Pelucca, in Gordola (FUSC del 3. 5. 1950, N° 102, p. 1142), società in nome collettivo, garage, vendita di auto e moto. La società è sciolta a datare del 1° gennaio 1960. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale viene cancellata.

10 dicembre 1970.
Viaggi Kuoni SA, succursale di Ascona (FUSC del 28. 4. 1969, N° 97, p. 950), con sede principale a Zurigo. Harry Hugentobler non è più presidente del consiglio d'amministrazione e delegato; egli rimane membro ed anche per l'avvenire firma individualmente per tuta l'impresa. Jakob Bolli, già membro e direttore generale, è ora presidente del consiglio d'amministrazione con firma individuale come finora. Hans Rudolf Egli, da ed in Schlieren ZH direttore, e Kurt Heiniger, da Affoltern BE, in Zollikon ZH, vicedirettore, firmano ora individualmente per tutta l'impresa.

10 dicembre 1970.
Viaggi Kuoni SA, succursale di Muralto (FUSC del 28. 4. 1969, N° 97, p. 950), con sede principale a Zurigo. Harry Hugentobler non è più presidente del consiglio d'amministrazione e delegato; egli rimane membro ed anche per l'avvenire firma individualmente per tutta l'impresa. Jakob Bolli, già membro e direttore generale, è ora presidente del consiglio d'amministrazione con firma individuale come finora. Hans Rudolf Egli, da ed in Schlieren ZH, direttore, e Kurt Heiniger, da Affoltern BE, in Zollikon ZH, vicedirettore, firmano individualmente per tutta l'impresa.

10 dicembre 1970.
Golf Club Patriziale, in Ascona. Sotto questa ragione sociale è stata costituita un'associazione. Lo scopo è: la diffusione e la disciplina del giuoco del Golf sul campo di Golf nei saleggi di Ascona. Essa terrà in particolare conto le esigenze turistiche del comune. Le risorse dell'associazione sono: le tasse sociali ed i contributi annuali che i soci sono tenuti a pagare per giuocare sul campo. Gli statuti portano la data del 26 novembre 1960 e del 21 aprile 1967. Gli impegni finanziari dell'associazione sono garantiti unicamente dal patrimonio sociale. Gli organi dell'associazione sono: l'assemblea generale, il consiglio direttivo composto da 11 membri, l'ufficio di revisione. Vincola l'associazione la firma collettiva a due del presidente, del vice-presidente e del segretario. Il presidente è: Paolo Poncini, da ed in Ascona; vice-presidente: Augusto Pancaldi, da ed in Ascona; segretario: Tomaso Poncini, da ed in Ascona. Alberto Pellanda, da Intragna, in Minusio, è nominato direttore con firma collettiva a due con altro avente diritto. Recapito: uffici propri, Via al Lido 81.

10 dicembre 1970. Attrezzi per uso dentario, ecc.
Interdental S.A. Locarno, in Locarno (FUSC del 21. 4. 1970, Nº 91, p. 891). Franz Klarer, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione; il suo diritto di firma è estinto. Werner Mäder, da Mühleberg, in Birsfelden, è nominato nuovo membro del consiglio d'amministrazione, con firma collettiva a due. Hugo Fuchs, presidente del consiglio d'amministrazione, firma ora individualmente, la sua firma collettiva è cancellata.

Ufficio di Lugano

9 dicembre 1970. Pittura, ecc.
Manetti e Canepa, à Paradiso, impresa di pittura, ecc. (FUSC del 19. 11. 1964, Nº 270, p. 3481), società in nome collettivo. La società è sciolta dal 30 novembre 1970. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.

9 dicembre 1970. Garage, ecc.
Giovanni Ghezzi, in Rivera, garage, ecc. (FUSC del 16. 2. 1932, Nº 38, p. 395). La ditta viene cancellata per decesso del titolare. Attivo e passivo sono assunti dalla nuova società in nome collettivo «Ghezzi Ildo e Giorgio», in Rivera, qui sotto iscritta.

9 dicembre 1970. Assuntori postali.
Ghezzi Ildo e Giorgio, in Rivera. Sotto questa ragione sociale è stata costituita con inizio l'8 febbraio 1968 una società in nome collettivo tra i fratelli Ildo e Giorgio Ghezzi, da Sigirino, in Rivera. La società assume attivo e passivo della sopra cancellata ditta individuale «Giovanni Ghezzi», in Rivera. Assuntori postali.

10 dicembre 1970. Partecipazione, ecc.
Herpen S.A., in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 11. 12. 1970, Nº 290, p. 2824). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 27 novembre 1970 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 90 000 mediante l'emissione di 40 nuove azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, liberate al 20 per cento (fr. 8000), e di modificare le modalità di firma nel senso che ora la società è vincolata dalla firma collettiva di tutti i membri del consiglio d'amministrazione. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di fr. 90 000, diviso in 90 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, liberato nella misura di fr. 58 000. Dr Tito Tettamanti, presidente, e Giangiorgio Spiess, membro, hanno ora firma collettiva.

10 dicembre 1970. Immobili, ecc.
Transim S.A., in Lugano, l'acquisto, la costruzione di beni immobiliari, ecc. (FUSC dell'11. 8. 1970, Nº 185, p. 1822). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 4 dicembre 1970 la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: **Transim Lugano S.A.** Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

10 dicembre 1970.
Kriescher & Cie macchine utensili S.A. in liquidazione, in Lugano (FUSC del 23. 3. 1966, Nº 69, p. 964). Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.

10 dicembre 1970.
Società d'affari mobiliari «Samo», in Lugano, società anonima (FUSC del 22. 10. 1968, Nº 248, p. 2279). Guglielmo Antognini e Dr Maceo Rossi, dimissionari, non sono più membri del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuovi membri sono: Dr Annito Capra, da Gorduno, in Breganzona, e Dr Luigi Chiericati, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), con firma collettiva a due fra di loro o con gli altri già iscritti.

10 dicembre 1970. Architettura interna, ecc.
Wohnzirkel S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 9 dicembre 1970. Scopo: la gestione di studios per architettura interna e arte grafica, marketing e relazioni pubbliche, pubblicazione e vendita di libri e riviste d'arredamento in Svizzera ed all'estero, nonchè la promozione di campagne pubblicitarie e la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Verena Gottardi, n. Tenini, da Caslano, in Castagnola. Recapito: Corso Elvezia 10, presso Fidercom S.A.

10 dicembre 1970. Partecipazione, ecc.
Flaviana Holding S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 9 dicembre 1970. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società commerciali, industriali ed immobiliari in Svizzera ed all'estero. Capitale: fr. 55 000, diviso in 55 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Verena Gottardi nata Tenini, da Caslano, in Castagnola. Recapito: Corso Elvezia 10, presso Fidercom S.A.

Distretto di Mendrisio

10 dicembre 1970. Immobili.
Ansi S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 7 dicembre 1970. Scopo: la compera, la vendita, la costruzione e la locazione, nonchè la gestione di beni mobili e immobili, in particolare appartamenti in condominio ed ogni operazione connessa a questo scopo. La società può partecipare a imprese similari in Svizzera e all'estero. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 3 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di: Vittorio Cereghetti, da Muggio, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: Corso San Gottardo 54, uffici propri.

11 dicembre 1970.
Banca dello Stato del Cantone Ticino, succursale di Chiasso (FUSC del 3. 12. 1970, Nº 283, p. 2753);
Banca dello Stato del Cantone Ticino, agenzia di Mendrisio (FUSC del 2. 11. 1970, Nº 256, p. 2482),
con sede principale a Bellinzona. Giorgio Soldati, da Coldrerio, in Novazzano, direttore della succursale di Chiasso, è anche membro del consiglio di direzione con firma collettiva a due con altro avente diritto per l'intero istituto.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Aigle

10 décembre 1970. Vins.
Ernest Goiran, à Bex, électricité, vins et huiles (FOSC du 8. 2. 1933, p. 314). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif Ernest Goiran et Cie, entreprise d'électricité, à Bex, ci-après inscrite.

10 décembre 1970.
Ernest Goiran et Cie, entreprise d'électricité, à Bex. Ernest Goiran, de et à Bex, et André Curchod, de Chamoson VS, à Bex, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commencera le 1er janvier 1971 et qui reprendra, dès cette date, l'actif et le passif de la maison Ernest Goiran, à Bex, radiée. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Travaux d'installation d'électricité générale et exploitation d'un magasin de vente. Rue Centrale.

10 décembre 1970. Ferblanterie.
Les fils de Louis Gippa en liquidation, à Aigle, ferblanterie, appareillage, couverture, articles sanitaires, chauffages centraux, société en nom collectif dissoute (FOSC du 12. 7. 1961, p. 2027). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

11 décembre 1970. Gypserie.
Gysin Frères, à Villars, commune d'Ollon, travaux de gypserie et peinture (FOSC du 28. 7. 1970, p. 1715). L'associé Georges Gysin s'étant retiré, la société est dissoute de fait depuis le 31 décembre 1969. La raison sociale est radiée. L'associé Roland Gysin continue les affaires comme antreprise individuelle au sens de l'article 579 du Code des Obligations. La raison sociale sera désormais la suivante: **Roland Gysin.**

11 décembre 1970. Immeubles.
S.I. Castim S.A., à Villars-sur-Ollon, nouvelle société anonyme. Statuts: 10 décembre 1970. But: l'acquisition, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location, la vente, la gérance et la mise en gage d'immeubles, de droits immobiliers et, en général, toutes opérations immobilières, commerciales et industrielles en corrélation avec le but social. La société acquiert, lors de sa constitution, l'appartement Nº 6 de l'immbeuble «Le Romandie», propriété de la société SODIM S.A., à Villars-sur-Ollon, au lieu dit «En La Sergniat», de quatre pièces, entrée, penderie, hall, cuisine, deux bains-W.C., douche, balcon, cave, ainsi que le garage Nº 6 du même immeuble, pour le prix total de fr. 260 000. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. Publications: FOSC. La convocation aux assemblées générales a lieu par un avis dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à plusieurs membres. Maurice Turrian, de Château-d'Oex, à Villars-sur-Ollon, administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: c/o Fiduciaire Maurice Turrian S.A., à Villars-sur-Ollon. Siège: Appartement Nº 6, immeuble «Le Romandie».

Bureau de Cossonay

11 décembre 1970. Boulangerie.
Marcel Miéville, à Sullens, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 2. 10. 1952, Nº 231, p. 2425). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Cully

10 décembre 1970.
Entreprise Conseil Service S.A., à Grandvaux, réorganisations d'entreprises (FOSC du 1. 7. 1970, p. 1511). Sont élus administrateurs, sans signature, Jean-François Isoz, de Château d'Oex, à Avenches, vice-président; Emile Hugonnet, de Chavannes-le-Veyron, à Nyon, et Hubert Bettin dit Leclair, de Fribourg et Granges-Paccot, à Savigny, membres.

Bureau de Lausanne

10 décembre 1970. Alimentation.
André Gugerli, à Lausanne, commerce d'alimentation générale (FOSC du 25. 3. 1969, p. 661). Dans son audience du 6 novembre 1970, le Président du Tribunal du district de Lausanne a déclaré le titulaire en état de faillite.

10 décembre 1970. Transports.
R. Diserens, à Epalinges, entreprise de transports et de terrassements (FOSC du 17. 9. 1962, p. 2649). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par prononcé du Président du Tribunal du district de Lausanne du 12 octobre 1970, confirmé par décision de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal du 26 novembre 1970.

10 décembre 1970. Etudes financières.
Larry Smith & Company S.A., à Lausanne, toutes études économiques et financières, relatives notamment à l'aménagement et à l'utilisation du territoire, ainsi qu'à la création de centres commerciaux (FOSC du 24. 6. 1968, p. 1363). Statuts modifiés le 3 décembre 1970. Nouvelle raison sociale: **Larry Smith Consulting S.A.**

10 décembre 1970. Articles textiles.
Mlles Neuenschwander, à Lausanne, commerce d'articles textiles, broderies, travail à façon, société en nom collectif (FOSC du 2. 8. 1949, p. 2047). La société est dissoute depuis le 31 juillet 1970. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

10 décembre 1970.
Werner Isolations Lausanne S.A., à Lausanne (FOSC du 15. 4. 1970, p. 838). Par suite de mariage, le nom de la fondée de procuration Muguette Jaquier est actuellement Muguette Sansonnens, de Estavayer-le-Lac, à Lausanne.

10 décembre 1970. Maçonnerie.
L. G. Rossier, à Lausanne, entreprise de maçonnerie, béton armé, etc. (FOSC du 27. 12. 1968, p. 2796). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

10 décembre 1970.
Salon de coiffure Gullo, Leuzzo et Cie, à Lausanne. Société en commandite commencée le 7 décembre 1970. Associés indéfiniment responsables: Giuseppe Gullo, et Salvatore Leuzzo, tous deux d'Italie, à Vevey, lesquels signent collectivement à deux. Associé commanditaire avec une commandite de fr. 27 000: Angelo Bonillo, d'Espagne, à Lausanne. Salons de coiffure. Place de la Riponne 10.

11 décembre 1970.
E. C. S. Publicité S.A., à Jouxtens-Mézery (FOSC du 24. 6. 1970, p. 1453). Nouvel administrateur sans signature: Emile Hugonnet, de Chavannes-le-Veyron, à Nyon.

11 décembre 1970.
Compagnie Financière et de Crédit S.A., à Lausanne (FOSC du 2. 11. 1970, p. 2483). Statuts modifiés le 7 décembre 1970. Nouvelle raison sociale: **Compagnie Financière et de Crédit S.A. (Finanz und Kreditgesellschaft A.G.) (Financial and Credit Company Ltd.) (Compania Finanziaria e di Credito S.p.a.).** Nouveau but: prise de participation dans les affaires financières, commerciales, industrielles et immobilières; toutes transactions financières, commerciales, mobilières et immobilières. Conseil: 1 à 11 membres.

11 décembre 1970. Participations.
Supercarwash-Lamartine S.A., à Lausanne, participation à toutes entreprises et exploitation d'installations de lavage automatique pour voitures automobiles, société dissoute par suite de faillite (FOSC du 5. 1. 1970, p. 13). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

11 décembre 1970. Publications.
Spes S.A., à Lausanne, édition, commerce et représentation de tous livres et publications (FOSC du 24. 6. 1969, p. 1462). Procuration collective à deux est conférée à Yvette Stocker, de Obermumpf, à Corcelles-le-Jorat, et Armand Bron, de Lutry et Bougy-Villars, à Lausanne.

11 décembre 1970.
Fides Union Fiduciaire, succursale de Lausanne (FOSC du 14. 7. 1970, p. 1609), société anonyme avec siège principal à Zurich. La procuration de Charles Daniel Pache est éteinte.

11 décembre 1970. Immeubles.
S.I. Résidence des Osches A S.A., à Pully (FOSC du 24. 2. 1969, p. 426);
S.I. Résidence des Osches B S.A., à Pully (FOSC du 24. 2. 1969, p. 426).

Conseil: Florent Ley-Ravello, d'Italie, à Lausanne, président; Agénor Ménétrey (inscrit), et Eugène Hirzel, de Coinsins, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président et collective à deux des autres administrateurs; les pouvoirs d'Agénor Ménétrey sont modifiés en conséquence.

11 décembre 1970.
Hôtel Carlton S.A., à Lausanne (FOSC du 7. 7. 1966, p. 2190). Hans Wolfgang Frick n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Ferdinando Andina, de Curio, à Crans-près-Céligny.

11 décembre 1970. Tous produits.
Socomimpex S.A., à Lausanne, commerce de produits de toutes espèces (FOSC du 21. 3. 1967, p. 995). Date de la dissolution: 7 décembre 1970. La société ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Socomimpex S.A. en liquidation,** par Agénor Ménétrey, de Poliez-le-Grand, à Pully, nommé liquidateur avec signature individuelle. Meinrad Gisiger, Florent Ley-Ravello et Lucette Ley-Ravello-Fiaux ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. Adresse de la société en liquidation: Rue du Petit-Chêne 38 (chez Intermandat S.A.).

11 décembre 1970. Immeubles.
S.I. Fiorentina, précédemment à Renens, société anonyme (FOSC du 5. 2. 1963, p. 359). Statuts modifiés le 4 décembre 1970. Transfert du siège à Lausanne. L'administrateur Olivier Blanc est démissionnaire; sa signature est radiée. Conseil: Florent Ley-Ravello, d'Italie, à Lausanne, président; Agénor Ménétrey, de Poliez-le-Grand, à Pully, et Henri Jaquier, de Goumoens-la-Ville, à La Tour-de-Peilz. La société est engagée par la signature individuelle du président et collective à deux des autres administrateurs. Adresse: Rue César-Roux 16 (chez Zénithimmobil S.A.). Le bureau de la société à Lausanne, St-Pierre 1, est supprimé.

11 décembre 1970. Immeubles.
Les Priales S.A., à Renens. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 4 décembre 1970. But: achat, construction, transformation, location, gérance et mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente. Reprise de biens: parcelle de terrain de 2925 m², sise au territoire de la commune de Renens, rue des Verdeaux 4 b, pour le prix de fr. 950 000. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Roland Demierre, de Billens, à Renens. Adresse: Avenue du Quatorze-Avril 3.

11 décembre 1970. Publications.
J. Jacques Hort, à Lausanne, éditions de journaux et publications diverses (FOSC du 3. 11. 1933). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

11 décembre 1970.
Compagnie Vaudoise d'Electricité, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 11. 8. 1970, p. 1822). La procuration de William Guex est éteinte.

Bureau de Nyon

9 décembre 1970. Films.
Tonec S.A., à Gland, fabrication et vente de papiers et de films (FOSC du 25. 11. 1968, Nº 277, p. 2550). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 8 décembre 1970, la société a porté son capital social de fr. 500 000 à fr. 2 000 000 par l'émission de 1500 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 2 000 000, divisé en 2000 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Il est entièrement libéré. Les bureaux de la société seront dorénavant dans les locaux de l'entreprise à Gland, chemin de la Chavanne. L'administrateur Félix Eisenmann (déjà inscrit) est actuellement domicilié à Lohn SO.

Bureau de Vevey

11 décembre 1970. Mécanique.
Samvaz S.A., à Corseaux (FOSC du 21. 10. 1969, p. 2421), mécanique générale. Procuration collective à deux est conférée à Edouard Camenzind, de Lucerne, à Vevey.

11 décembre 1970.
Journal de Montreux, à Montreux, société anonyme (FOSC du 29. 7. 1965, p. 2381). L'administrateur Edouard Suter est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Robert Dubochet, de et à Montreux, et Jean-Jacques Cevey, de Cheseaux-sur-Lausanne, à Montreux, sont administrateurs, signant collectivement à deux.

11 décembre 1970. Immeubles.
S.I. Bussigny Roséaz S.A., à La Tour-de-Peilz, société anonyme immobilière (FOSC du 20. 4. 1964, p. 1228). La société a modifié ses statuts selon décision de son assemblée générale du 27 novembre 1970. Le but social actuel est l'acquisition, l'administration et le contrôle de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales et industrielles. Les 50 actions au porteur de fr. 1000, constituant le capital social actuel sont transformées en 10 actions au porteur de fr. 5000. Le capital est augmenté de fr. 50 000 à fr. 200 000, par l'émission de 30 actions nouvelles au porteur de fr. 5000, entièrement libérées par compensation avec une créance de fr. 150 000 contre la société. Le capital est désormais de fr. 200 000, divisé en 40 actions au porteur de fr. 5000; il est entièrement libéré. Le conseil d'administration comprend un ou plusieurs membres. Les statuts ont été modifiés sur d'autres points non soumis à publication. L'administrateur Ferdinand Neyroud, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Ferdinand Neyroud-Guicheux, de Chardonne, à La Tour-de-Peilz, qui signe individuellement. La société a son domicile légal à l'avenue Bel-Air 34 chez l'administrateur, et son bureau à Vevey, rue de la Madeleine 33 b, chez Régissa Gérances S.A.

11 décembre 1970.
Société de l'immeuble Rue de la Paix Nº 129 S.A., précédemment à La Chaux-de-Fonds, société anonyme (FOSC du 1. 2. 1965, p. 343). Selon procès-verbal de son assemblée générale du 27 novembre 1970, la société a décidé de transférer son siège à Montreux. Les statuts originaires du 14 février 1946 ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'acquisition et l'exploitation des immeubles articles 1348 et 1778 du registre foncier de La Chaux-de-Fonds, sis lieu dit «Les Eplatures». Le capital social est de fr. 60 000, divisé en 60 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la FOSC, l'assemblée générale étant convoquée par avis personnel. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur unique Frédéric Coquoz est décédé, ses pouvoirs sont éteints. Claude Jeangros, de Montfaucon, à Montreux, est président; Hubert Ballestraz, de Grône VS, à La Tour-de-Peilz, est membre. Les administrateurs signent collectivement à deux. Bureau de la société: Avenue des Planches 22.

11 décembre 1970. Montres.
Benrus Technical S.A., à Montreux (FOSC du 3. 7. 1970, p. 1531), fabrique de montres, etc. La procuration conférée à Roger Gerster est radiée.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de St-Maurice

10 décembre 1970. Immeubles.
SI Lapousson Verbier SA, à Bagnes. Selon acte authentique et statuts du 20 octobre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour tout l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation et la gérance d'immeubles ou terrains et la participation à toutes opérations financières et transactions s'y rapportant. Le capital social de fr. 50 000 est divisé en 10 actions au porteur de fr. 5000; il est libéré à concurrence de fr. 20 000. Les convocations se font par la FOSC – organe social de publicité – ou, si tous les actionnaires sont connus, par avis personnels. L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Clément Monnet, de et à Vollèges, est seul administrateur et signe individuellement. Domicile légal: Verbier, chez Roland Lovey; bureau à Vollèges: chez Clément Monnet.

10 décembre 1970. Nettoyage.
Darbellay et Lovey NETREX, à Martigny, entreprise de nettoyage de bâtiments et logements, société en nom collectif (FOSC du 1. 7. 1970, p. 1512). Le 1. 9. 1970, l'associé Ernest Darbellay s'est retiré de la société; celle-ci continue sous la même firme entre les associés restant Pierre Darbellay et René Lovey.

11 décembre 1970. Médailles.
Numisco SA, à Martigny. Selon acte authentique et statuts du 4 décembre 1970, il a été constitué sous cette maison sociale une société anonyme ayant pour tout l'émission, la distribution, l'achat et la vente de médailles, plaquettes, breloques et insignes en or, argent, bronze ou autre métal ou alliage, et la participation à toute opération s'y rapportant; elle pourra s'intéresser au commerce d'objets de valeur et oeuvres d'art de tous genres et à toutes opérations convergentes, le tout tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social de fr. 50 000 est libéré à concurrence de fr. 20 000 et divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Les convocations se font par la FOSC, organe social de publicité, ou, si tous les actionnaires sont connus, par avis personnels. L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres; actuellement Daniel Udrisard, de Mase, à Lausanne, est seul administrateur et signe individuellement. Etude de Me Ribordy.

11 décembre 1970. Menuiserie.
Marc Chappot, à Martigny, menuiserie, ébénisterie (FOSC du 21. 3. 1945, p. 665). L'inscription est radiée par suite de constitution de la société en nom collectif «Marc Chappot et Roger Gay-Crosier».

11 décembre 1970. Ambulances.
Marc Chappot et Roger Gay-Crosier, à Martigny. Marc Chappot et Roger Gay-Crosier, les deux de Trient, à Martigny, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commence le 1er janvier 1971 et qui est engagée par leurs signatures collectives. Service officiel d'ambulances, transports et pompes funèbres, travaux de menuiserie.

Bureau de Sion

10 décembre 1970.
Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, succursale de Sierre (FOSC du 6. 5. 1970, p. 1050) avec siège principal à Bâle. La procuration de Robert Merkle est radiée.

10 décembre 1970.
Société Fiduciaire Rhodanienne Firho S.A., à Sion (FOSC du 7. 11. 1969, p. 2569). Roger Peyraud, jusqu'ici fondé de pouvoirs, a été nommé sous-directeur, avec signature collective à deux; il est actuellement domicilié à Sion.

10 décembre 1970.
Hôtel d'Anzère S.A., à Ayent, immeubles (FOSC du 7. 12. 1966, p. 3884). L'administrateur unique Jean-Louis Wagnière, à démissionné; sa signature est radiée. Victor Simonin, de Bémont BE, à Anzère/Ayent, a été nommé administrateur unique; Fernand Métral, de Nax, à Anzère/Ayent, fondé de pouvoirs. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur unique ou par la signature collective à deux de l'administrateur et du fondé de pouvoirs. Adresse de la société: c/o Pro-Anzère Holding S.A., à Anzère/Ayent.

10 décembre 1970. Immeubles.
Pro-Anzère S.A., à Ayent, réaliser l'établissement de stations touristiques (FOSC du 20. 10. 1967, N° 246, p. 3490). Les pouvoirs de Jean-Louis Wagnière, directeur et président du conseil d'administration démissionnaire, et, de Willy Misteli, décédé, sont éteints et leurs signatures radiées. Xavier Givaudan, de France, à Genève, a été nommé président; Victor Simonin, de Bémont BE, à Anzère/Ayent, membre. Philippe Allez, de France, à Anzère/Ayent, a été nommé directeur-adjoint; Philippe Gollut, sous-directeur (inscrit); Fernand Métral, de Nax VS, à Anzère/Ayent, fondé de pouvoirs. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou d'un administrateur signant avec le directeur-adjoint ou avec le sous-directeur, ou avec le fondé de pouvoirs. Adresse de la société: c/o Pro-Anzère S.A., 1972 Anzère/Ayent.

11 décembre 1970. Conbustibles.
Carboval S.A., à Sion, l'achat, la vente, la transformation de tous conbustibles (FOSC du 4. 2. 1963, N° 28, p. 345). Suivant acte authentique du 10 juillet 1970, la société a décidés sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

10 décembre 1970.
E. Dessoulavy, aux Geneveys-sur-Coffrane. Le chef de la maison est Eric-Albert Dessoulavy, de Fenin-Vilars-Saules, aux Geneveys-sur-Coffrane. Exploitation du Café des Amis. Rue Charles L'Eplattenier.

Bureau du Locle

11 décembre 1970.
Parking, Vente d'Automobiles S.A., au Cerneux-Péquignot (FOSC du 24. 7. 1969, N° 170, p. 1731). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 décembre 1970, la société a modifié sa raison sociale en: **F. Bolle S.A.** Nouveau but: la vente, la réparation et l'entretien de tous véhicules, la fabrication d'articles en plastique moulé et aspiré, la rénovation et la transformation d'immeubles. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'administrateur unique, Frédéric-André Baillod, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. A été désignée en qualité d'administratrice unique Astrid-Rose-Marie Erné (jusqu'ici fondée de pouvoir), avec signature individuelle. Sa procuration est radiée. Est nommé fondé de pouvoir Fred-Roland Bolle, des Verrières, à Neuchâtel. Il signera collectivement avec l'administratrice.

Bureau de Neuchâtel

10 décembre 1970.
«Bar le Club», J. Fasnacht & Cie, à Neuchâtel. Jacqueline Violette Fasnacht, de Montilier FR, à Neuchâtel, divorcée de Alain Bauermeister, et Willy Seiler, de Mägenwil AG, à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er décembre 1969. Exploitation d'un bar sans alcool. Rue du Faubourg du Lac 21.

Genf – Genève – Ginevra

9 décembre 1970. Immeubles.
Aymona SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 27 novembre 1970. But: achat, vente, construction, location, transformation et mise en valeur de biens immobiliers; toutes opérations financières, prise de participations ainsi qu'achat, vente et gérance de titres et valeurs. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Jacques-Auguste Darier, de Genève, à Cologny, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 4, rue de Saussure, chez Darier & Cie.

9 décembre 1970.
Boulangerie Industrielle SA (BISA), à Collonge-Bellerive (FOSC du 30. 8. 1968, p. 1883). Capital porté de fr. 150 000 à fr. 250 000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 250 000, entièrement versé, divisé en 250 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 25 novembre 1970.

9 décembre 1970. Machines textiles.
Verntissa SA, à Vernier, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 8 décembre 1970. But: fabrication et vente de machines, en particulier de machines textiles. Capital: fr. 5 000 000, entièrement versé, divisé en 5000 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un à cinq membres; Walter Schneider, de Zurich, à Bellach SO, président, et Max Trechsel, de et à Winterthour ZH. Signature: collective à deux des administrateurs et de Hans Stüssi, de Niederurnen GL, à Soleure, directeur. Procuration collective à deux a été conférée à Alexandre Astier, de France, au Grand-Saconnex, et Otto Sieber, de Winterthour ZH, à Zuchwil SO. Adresse: 37–39, chemin J.-Ph.-de-Sauvage.

10 décembre 1970.
«Fixing» G.-R. Pralong, à Carouge, matériel de perforation, etc. (FOSC du 6. 9. 1961, p. 2602). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

10 décembre 1970. Ferblanterie.
Basile Prini, à Lancy, entreprise de ferblanterie, etc. (FOSC du 25. 6. 1936, p. 1551). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

10 décembre 1970. Administration de sociétés.
A. Steulet, à Genève, administration de société, etc. (FOSC du 30. 1. 1968, p. 201). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

10 décembre 1970. Garage.
Mme M. Förgg, à Genève, garage et atelier de réparations, etc. (FOSC du 16. 5. 1962, p. 1446). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la maison «Kuno Förgg», à Genève.

10 décembre 1970. Garage.
Kuno Förgg, à Genève. Chef de la maison: Kuno Förgg, d'Allemagne, à Genève. Garage et atelier de réparations à l'enseigne «Garage Interauto». Reprise de l'actif et du passif de la maison «Mme M. Förgg», à Genève. 49, avenue d'Aïre.

10 décembre 1970. Installations sanitaires.
Cherpit René, à Genève, installations sanitaires, etc. (FOSC du 14. 10. 1965, p. 3223). Le chef de la maison est maintenant domicilié à Onex. Nouvelle adresse de la maison: 3, rue des Plantaporrêts.

10 décembre 1970. Produits pharmaceutiques.
«Intervetra» de Tolédo & Cie, à Genève, produits pharmaceutiques, etc., société en commandite (FOSC du 21. 7. 1969, p. 1701). La procuration de Paul Baudit est radiée.

10 décembre 1970. Vêtements.
Armand Frydman, à Genève. Chef de la maison: Armand Frydman, de France, à Plan-les-Ouates. Représentation de vêtements pour dames. 40, rue de l'Athénée.

10 décembre 1970. Bijouterie.
«Ardor» L. Immelé & J.-P. Hagmann, à Genève, bijouterie, etc., société en nom collectif (FOSC du 29. 4. 1970, p. 978). Jean-Pierre Hagmann n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associé Lucien Immelé reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle **«Ardor» L. Immelé.**

10 décembre 1970. Ferblanterie.
A. Prini, succ. de M. Monti et Mouchet, à Genève, entreprise de ferblanterie, etc. (FOSC du 12. 7. 1960, p. 2069). Nouvelle raison de commerce: **Alphonse Prini.**

10 décembre 1970. Papiers peints.
Werther Reymond, à Genève, papiers peints, etc. (FOSC du 15. 4. 1959, p. 1069). La maison exploite un autre magasin à Lancy. Grand-Lancy, 76, avenue des Communes-Réunies.

10 décembre 1970. Fournitures pour autos.
M. Rohrbasser, à Carouge. Chef de la maison: Marcel Rohrbasser, de Corsalettes FR, à Carouge. Commerce de fournitures pour automobiles, en particulier de freins et d'embrayages. 26, avenue Vibert. Dépôt: 19 bis, route de Florissant.

10 décembre 1970.
Boueheries Chevalines Rossignelly René, à Genève (FOSC du 9. 2. 1970, p. 299). La maison n'exploite plus le magasin de vente sis 12, avenue Henri-Dunant.

10 décembre 1970. Immeubles.
A. Steulet, Frédéric Schmid succ., à Genève. Chef de la maison: Frédéric Schmid, de et à Collonge-Bellerive. Administration de sociétés immobilières et de biens immobiliers. 2, rue de la Rôtisserie.

10 décembre 1970. Immeubles.
Swahn et Cramer, à Genève, opérations immobilières, etc., société en nom collectif (FOSC du 8. 11. 1960, p. 3185). Nouvel associé: Jean-Antoine Cramer, de et à Genève, avec signature collective à deux. Tage-Roland Swahn et François Cramer, associés (inscrits), signent désormais collectivement à deux.

10 décembre 1970. Hôtels.
Le Bateau SA, à Genève, hôtels, restaurants, etc. (FOSC du 1. 7. 1970, p. 1512). Le capital de fr. 650 000 est maintenant entièrement versé.

10 décembre 1970. Immeubles.
SI Boyard Soleil B, à Meyrin, société anonyme (FOSC du 6. 5. 1968, p. 968). Jean-François Sthioul n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. André Wanner, de Carouge, à Troinex, est administrateur unique avec signature individuelle.

10 décembre 1970.
Coopérative d'entreprises de transports internationaux (CETI) (Cooperative of international transport enterprises [CETI]), à Genève, société coopérative (FOSC du 2. 10. 1970, p. 2229). Arturo Bolliger n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Thomas Mitchell, de Grande-Bretagne, à Londres, a été nommé membre et président de l'administration, avec signature collective à deux. Signature collective à deux a été conférée à Jean-Jacques Borgstedt, de et à Genève; Axel Varekamp, des Pays-Bas, à Amsterdam, et Hans Kellner, d'Allemagne, à Munich; toutefois Jean-Jacques Borgstedt ne signe pas avec Edouard Borgstedt.

10 décembre 1970. Participations.
CIPR Holding SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 26 novembre 1970. But: acquisition, administration et gestion de participations en Suisse et à l'étranger dans toutes sociétés spécialisées dans les communications, l'information, les relations publiques et les branches annexes. Capital: fr. 1 000 000, entièrement versé, divisé en 800 actions A de fr. 1000, nominatives, et 2000 actions B de fr. 100, nominatives, à droit de vote privilégié. Apports en nature: 235 actions de fr. 1000, nominatives, de la société anonyme «Centre d'information et de Public Relations CIPR», à Genève, pour fr. 235 000, montant entièrement imputé sur le capital; des créances contre le «Centre d'information et de Public Relations CIPR», société anonyme, à Genève, pour fr. 193 000, montant entièrement imputé sur le capital. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Pierre Ruttimann, de Waltalingen ZH, à Lutry VD, président; Robert Jaquet, de et à Veyrier, vice-président; Jean-Jacques Wyler, de Genève, à Thônex, secrétaire; René-Henri Wust, de Zurich, à Genève, délégué; Armin Meyer, de Zurich, à Meilen ZH; René Wurlod, d'Ormont-Dessous VD, à Lausanne; Frédéric-Walter Hummler, de Thoune BE, à Blonay VD; Alain Jaquet, de Veyrier, à Onex, et Emil Jaeggi, de Recherswil SO, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 81, route de l'Aire.

10 décembre 1970.
La Continentale SA de transports internationaux (Continentale, Internationale Transport AG), à Genève (FOSC du 29. 7. 1969, p. 1764). Arthur Ziegler, de Zuchwil SO, à Bruxelles, et Darius Weber, de Beinwil am See AG, à Reinach BL, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Bruno Basler, de Bâle, à Bottmingen BL; Mirjam Fey, de et à Bâle, et Peter Stöckli, de Luthern LU, à Küsnacht ZH. Signature collective à deux, limitée à l'établissement principal, a été conférée à Rodolphe Schoenenberger, de Mitlödi GL, à Genève, directeur.

10 décembre 1970.
«Firoda» Société fiduciaire de contrôle et de gestion SA, à Genève (FOSC du 23. 9. 1970, p. 2155). Procuration collective à deux a été conférée à Josette Perret, d'Eclagnens VD, à Genève.

10 décembre 1970. Produits manufacturés.
Lacoray SA, à Genève, produits manufacturés, etc. (FOSC du 21. 10. 1968, p. 2269). Les pouvoirs de Robert Gehrig sont radiés. Hans-Ulrich Stehli, jusqu'ici directeur adjoint, a été nommé directeur; il continue à signer individuellement. Paul de Marsano, directeur (inscrit), a été nommé en outre membre du conseil d'administration; il continue à signer individuellement.

10 décembre 1970. Publicité.
Larc SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 27 novembre 1970. But: publicité générale, promotion de vente, relations publiques et étude du marché, ainsi qu'affermage et acquisition de tous procédés y relatifs; représentation de toutes sociétés exerçant leur activité dans le même domaine. Capital: fr. 51 000, versé à concurrence de fr. 39 000, divisé en 51 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration de plusieurs membres; André-Bernard Lieber, de Winterthour ZH, à Genève, président; Eric-Adolphe Ratzenberger, de Vevey VD, à Genève, secrétaire, et Edmond-Henri Chuard, de Corcelles-près-Payerne VD, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 40, rue des Vollandes.

10 décembre 1970.
Orphelinat Jeanne d'Arc, Société Anonyme, à Veyrier (FOSC du 29. 12. 1965, p. 4075). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **Orphelinat Jeanne d'Arc, Société Anonyme, en liquidation.** Liquidateur: Bernhard Brun, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle. Yves Martin et Alphonse Bernasconi ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Adresse de liquidation: Genève, 1, rue de la Cité, chez la Société Fiduciaire et de Gérance SA, Genève.

10 décembre 1970.
Société Anonyme de Promotion, d'Edition et de Librairie SAPEL, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 27 novembre 1970. But: achat, vente, importation, exportation et édition de tous articles de librairie et de tous ceux, d'une manière générale, destinés à la lecture et à la pédagogie; inspection et étude des marchés pour ces articles; prise d'intérêts et participation dans toutes sociétés ayant les mêmes objets ou concourant à ceux-ci. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 500, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Michel Burnand, de Moudon VD, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 20, rue du Mont-Blanc.

10 décembre 1970.
Transbordement et Manutention SA Satram, à Genève (FOSC du 24. 9. 1970, p. 2165). Capital porté le fr. 1 500 000 à fr. 2 250 000 par l'émission de 1500 actions de fr. 500, nominatives. Capital: fr. 2 250 000, entièrement versé, divisé en 4500 actions de fr. 500, nominatives. Statuts modifiés le 2 décembre 1970. Procuration collective à deux a été conférée à Werner Boll, de Bâle, à Wallbach AG.

10 décembre 1970.
Securities Management Company Ltd, à Genève, placements immobiliers, etc. (FOSC du 6. 11. 1970, p. 2530). Les pouvoirs de Klaus Kollmus sont radiés.

10 décembre 1970. Participations.
Sogervim SA, à Genève, participations (FOSC du 7. 12. 1970, p. 2780). André Maye n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Hermann Egger, de et à St-Ours FR, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

10 décembre 1970.
Technical Surveys Inc., à Genève, société anonyme, expertises techniques, etc. (FOSC du 12. 11. 1969, p. 2608). Antoine Hafner n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Louis Bavaud, de Montagny-les-Monts FR, à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

10 décembre 1970. Hôtels.
Weissen frères SA, à Bellevue, gestion et exploitation d'hôtels, etc. (FOSC du 10. 7. 1969, p. 1608). Adresse: 301–303, route de Lausanne.

10 décembre 1970. Oeuvres d'art.
Leras and Associates Ltd, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 3 novembre 1970. But: commerce d'oeuvres d'art, en particulier dans le domaine des art graphiques. A cet effet, la société pourra exécuter toutes opérations d'édition, de diffusion, de reproduction ou d'exposition et s'intéresser à d'autres entreprises par des accords de financement ou de licence. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 100, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Noël Maréchal, de Collex-Bossy, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 12, rue du Mont-Blanc, chez Noël Maréchal, avocat.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Herr Vinzenz Rösli, Handlung, **Pfaffnau,** hat in seiner Verkaufsstelle einen amtlich bewilligten Total-Ausverkauf durchgeführt. Gestützt auf Art. 16 der Eidgenössischen Ausverkaufsordnung wurde ihm die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zum 30. Juni 1975 untersagt. (AA 626)

6000 Luzern, 14. Dezember 1970 — Handelspolizei des Kantons Luzern

Orga Data SA, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con decisione assemblea del 6 novembre 1970 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 del Codice delle Obbligazioni, entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società c/o Fidirevisa SA, Società di Revisione e Controllo. (AA 627)

6900 Lugano, 18 dicembre 1970 — Il liquidatore

Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung
Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung - Rechnung der Invalidenversicherung
Fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants
Fonds de compensation des allocations aux militaires - Compte de l'assurance-invalidité

Jahresrechnungen 1969 — Comptes de l'exercice 1969

Vom Bundesrat genehmigt am 29. September 1970 — Approuvés par le Conseil fédéral le 29 septembre 1970

Betriebsrechnungen für das Jahr 1969 — Comptes d'exploitation de l'exercice 1969

I Alters- und Hinterlassenenversicherung	Assurance-vieillesse et survivants	Fr.	Ausgaben Dépenses Fr.	Einnahmen Recettes Fr.
1. Beiträge der Versicherten und der Arbeitgeber	**1. Cotisations des assurés et des employeurs**			
a) Abrechnung durch die Ausgleichskassen	a) Cotisations perçues par les caisses de compensation	2 579 576 381.50		
b) Schadenersatzforderungen gemäss Art. 52 AHVG	b) Dommages-intérêts selon art. 52 LAVS	11 634.65		
c) Markenverkauf	c) Vente de timbres-cotisations	1 609 022.65		
d) Rückerstattung von Beitragsmarken	d) Remboursements de timbres-cotisations	— 21 698.40		
e) Herabsetzung von Beiträgen	e) Réductions de cotisations	— 45 593.30		
f) Erlass von Beiträgen	f) Remises de cotisations	— 609.10		
g) Abschreibung von Beiträgen	g) Cotisations irrécouvrables	— 1 980 912.27		
h) Nachzahlung von Beiträgen	h) Recouvrements de cotisations	275 372.70		
i) Anteil Invalidenversicherung	i) Quote-part assurance-invalidité	— 267 118 569.60		
k) Anteil Erwerbsersatzordnung	k) Quote-part allocations aux militaires	— 179 879 852.30		
l) Rückbuchungen:	l) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 427 591 483.44		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	566 903 464.12		2 271 737 157.21
2. Geldleistungen	**2. Prestations en espèces**			
a) Ordentliche Renten	a) Rentes ordinaires	2 588 451 122.10		
b) Ausserordentliche Renten	b) Rentes extraordinaires	209 133 855.45		
c) Rückvergütung von Beiträgen an Ausländer und Staatenlose	c) Remboursements de cotisations aux étrangers et aux apatrides	3 212 950.95		
d) Hilflosenentschädigungen	d) Allocations pour impotents	9 407 002.—		
e) Fürsorgeleistungen an Schweizer im Ausland	e) Allocations de secours aux Suisses à l'étranger	91 775.—		
f) Rückerstattungsforderungen	f) Prestations à restituer	— 3 717 594.50		
g) Erlass von Rückerstattungsforderungen	g) Remises de prestations à restituer	40 895.—		
h) Abschreibung von Rückerstattungsforderungen	h) Prestations à restituer irrécouvrables	13 330.10		
i) Nachzahlung abgeschriebener Rückerstattungsforderungen	i) Recouvrements de prestations à restituer irrécouvrables	— 187.30		
k) Rückbuchungen:	k) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 173 132 684.50		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	244 857 873.10	2 878 358 337.40	
3. Beiträge der öffentlichen Hand	**3. Contributions des pouvoirs publics**			
a) Bund	a) Confédération	429 000 000.—		
b) Kantone	b) Cantons	143 000 000.—		572 000 000.—
4. Ertrag der Anlagen und Wertberichtigungen	**4. Produit des placements et réévaluations**			
a) Zinsen	a) Intérêts	275 565 267.63		
b) Wertberichtigungen	b) Réévaluations	2 674 670.—		
c) Stempelabgaben und Spesen auf Anlagen	c) Droits de timbre et frais des placements	— 961 002.25		
d) Anteil Invalidenversicherung	d) Quote-part assurance invalidité	— 519 382.35		
e) Anteil Erwerbsersatzordnung	e) Quote-part allocations aux militaires	— 7 847 260.90		268 912 292.13
5. Verwaltungskosten	**5. Frais d'administration**			
a) Pauschalfrankatur	a) Affranchissement à forfait	5 169 372.—		
b) Durchführungskosten gemäss Art. 95 AHVG	b) Frais d'application selon art. 95 LAVS	6 675 074.95		
c) Kosten für die Zusprechung von Hilflosenentschädigungen (Art. 43 bis AHVG)	c) Frais d'octroi d'allocations pour impotents (art. 43 bis LAVS)	691 445.65		
d) Zuschüsse an die kantonalen Ausgleichskassen	d) Subsides versés aux caisses cantonales de compensation	5 751 503.—		
e) Parteientschädigungen	e) Remboursements de dépens	750.—	18 288 145.60	
			216 002 966.34	
6. Einnahmenüberschuss der Betriebsrechnung	**6. Excédent des recettes du compte d'exploitation**		3 112 649 449.34	3 112 649 449.34
II **Invalidenversicherung**	**Assurance-invalidité**			
1. Beiträge der Versicherten und der Arbeitgeber	**1. Cotisations des assurés et des employeurs**	Fr.		
Beitragsüberweisung von der Betriebsrechnung AHV	Cotisations transférées du compte d'exploitation AVS	267 118 569.60		267 118 569.60
2. Geldleistungen	**2. Prestations en espèces**			
a) Ordentliche Renten	a) Rentes ordinaires	273 976 413.45		
b) Ausserordentliche Renten	b) Rentes extraordinaires	32 041 891.—		
c) Taggelder	c) Indemnités journalières	19 495 686.30		
d) Hilflosenentschädigungen	d) Allocations pour impotents	10 665 170.60		
e) Fürsorgeleistungen an Schweizer im Ausland	e) Secours aux Suisses à l'étranger	494 074.—		
f) Rückerstattungsforderungen	f) Prestations à restituer	— 1 395 740.90		
g) Erlass von Rückerstattungsforderungen	g) Remises de prestations à restituer	46 985.65		
h) Abschreibung von Rückerstattungsforderungen	h) Prestations à restituer irrécouvrables	2 838.70		
i) Nachzahlung von abgeschriebenen Rückerstattungsforderungen	i) Recouvrements de prestations à restituer irrécouvrables	— 125.—		
k) Rückbuchungen:	k) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 20 689 443.40		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	29 823 410.60	344 461 161.—	
3. Kosten für individuelle Massnahmen	**3. Frais pour mesures individuelles**			
a) Medizinische Massnahmen	a) Mesures médicales	67 274 608.45		
b) Massnahmen beruflicher Art	b) Mesures d'ordre professionnel	13 736 649.15		
c) Beiträge für Sonderschulung und hilflose Minderjährige	c) Subsides pour formation scolaire spéciale et pour mineurs impotents	28 898 255.75		
d) Hilfsmittel	d) Moyens auxiliaires	13 705 465.05		
e) Reisekosten	e) Frais de voyage	6 336 956.10		
f) Rückerstattungsforderungen	f) Prestations à restituer	— 77 334.65		
g) Erlass von Rückerstattungsforderungen	g) Remises de prestations à restituer	713.—		
h) Abschreibung von Rückerstattungsforderungen	h) Prestations à restituer irrécouvrables	—		
i) Rückbuchungen:	i) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 11 922 955.75		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	8 201 811.75	126 154 168.85	
4. Beiträge an Institutionen und Organisationen	**4. Subventions aux institutions et organisations**			
a) Arbeitsämter, Berufsberatungs- und Spezialstellen	a) Offices du travail, d'orientation et services sociaux	138 595.60		
b) Baubeiträge	b) Subventions pour des constructions	20 309 269.—		
c) Betriebsbeiträge	c) Subventions pour frais d'exploitation	18 506 071.—		
d) Dachorganisationen und Ausbildungsstätten für Fachpersonal	d) Associations et centres de formation de personnel spécialisé	4 736 707.70		
e) Rückbuchungen:	e) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 3 164 876.35		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	3 640 367.05	44 166 134.—	
5. Durchführungskosten	**5. Frais de gestion**			
a) Sekretariate der IV-Kommissionen	a) Secrétariats des commissions AI	6 722 584.05		
b) IV-Kommissionen	b) Commissions AI	1 379 671.—		
c) Regionalstellen	c) Offices régionaux	4 083 374.77		
d) Spezialstellen	d) Services sociaux	353 727.70		
e) Weitere Durchführungskosten	e) Autres frais de gestion	—		
f) Rückbuchungen:	f) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 1 100 047.21		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	1 210 736.66	12 650 046.97	
6. Beiträge der öffentlichen Hand	**6. Contributions des pouvoirs publics**			
a) Bund	a) Confédération	199 804 086.40		
b) Kantone	b) Cantons	66 601 362.15		266 405 448.55
7. Zinsen	**7. Intérêts**			
Zinsüberweisung von der Betriebsrechnung AHV	Intérêts transférés du compte d'exploitation AVS	519 382.35		519 382.35
8. Verschiedene Einnahmen	**8. Recettes diverses**			
a) Rückzahlungen und Zinsen auf Kapitalhilfen	a) Remboursements et intérêts d'aide en capital	68 549.15		
b) Uebrige Zahlungen	b) Autres paiements	—		68 549.15
9. Verwaltungskosten	**9. Frais d'administration**			
a) Pauschalfrankatur	a) Affranchissement à forfait	1 378 499.20		
b) Durchführungskosten gemäss Art. 81 IVG	b) Frais d'application selon art. 81 LAI	3 730 601.25		
c) Zuschüsse an die kantonalen Ausgleichskassen	c) Subsides versés aux caisses cantonales de compensation	329 980.—		
d) Parteientschädigungen	d) Remboursements de dépens	8 855.—	5 447 935.45	
10. Einnahmenüberschuss der Betriebsrechnung	**10. Excédent des recettes du compte d'exploitation**		1 232 503.38	
			534 111 949.65	534 111 949.65

III

			Ausgaben Dépenses Fr.	Einnahmen Recettes Fr.
Erwerbsersatzordnung	**Allocations aux militaires**	Fr.		
1. Beiträge der erfassten Personen und der Arbeitgeber	**1. Cotisations des personnes assujetties et des employeurs**			
Beitragsüberweisung von der Betriebsrechnung AHV	Cotisations transférées du compte d'exploitation AVS	179 879 852.30		179 879 852.30
2. Geldleistungen	**2. Prestations en espèces**			
a) Entschädigungen	a) Allocations	205 246 202.40		
b) Rückerstattungsforderungen	b) Allocations à restituer	— 101 111.—		
c) Erlass von Rückerstattungsforderungen	c) Remises d'allocations à restituer	397.80		
d) Abschreibung von Rückerstattungsforderungen	d) Allocations à restituer irrécouvrables	56.—		
e) Nachzahlung von abgeschriebenen Rückerstattungsforderungen	e) Recouvrements d'allocations à restituer irrécouvrables	—		
g) Rückbuchungen:	g) Reports:			
auf Rechnung 1968	sur le compte de 1968	— 20 993 813.25		
von Rechnung 1970	du compte de 1970	29 859 307.10	214 011 039.05	
3. Zinsen	**3. Intérêts**			
Zinsüberweisung von der Betriebsrechnung AHV	Intérêts transférés du compte d'exploitation AVS	7 847 260.90		7 847 260.90
4. Verwaltungskosten	**4. Frais d'administration**			
a) Pauschalfrankatur	a) Affranchissement à forfait	275 699.85		
b) Durchführungskosten gemäss Art. 29 EOG	b) Frais d'application selon art. 29 LAPG	221 892.65		
c) Vergütungen an Ausgleichskassen für Teilnehmer ETS	c) Indemnités versées aux caisses de compensation pour participants EFGS	2 562.—		
d) Parteientschädigungen	d) Remboursements de dépens	—	500 154.50	
5. Ausgabenüberschuss der Betriebsrechnung	**5. Excédent des dépenses du compte d'exploitation**			26 784 080.35
			214 511 193.55	214 511 193.55

Bilanz auf 31. Dezember 1969 Bilan au 31 décembre 1969

		Aktiven Actif Fr.	Passiven Passif Fr.
1. Anlagen	**1. Placements**		
Feste Anlagen	Placements fermes		
a) Eidgenossenschaft	a) Confédération	205 700 000.—	
b) Kantone	b) Cantons	1 145 675 617.—	
c) Gemeinden	c) Communes	1 129 686 333.—	
d) Pfandbriefinstitute	d) Centrales des lettres de gage	2 291 082 000.—	
e) Kantonalbanken	e) Banques cantonales	1 512 073 495.—	
f) Oeffentlich-rechtliche Körperschaften und Institutionen	f) Corporations et institutions de droit public	83 248 541.—	
g) Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	g) Entreprises semi-publiques	1 229 676 442.35	
Depotgelder	Dépôts	63 000 000.—	
		7 660 142 428.35	
2. Geldmittel	**2. Disponibilités**		
a) Postcheck	a) Office des chèques postaux	6 817 726.54	
b) Schweizerische Nationalbank	b) Banque nationale suisse	37 930 761.05	
c) Eidgenössisches Kassen- und Rechnungswesen	c) Services fédéraux de caisse et de comptabilité	6 491 411.16	
		51 239 898.75	
3. Kontokorrente	**3. Comptes courants**		
a) Ordentlicher Verkehr	a) Comptes courants ordinaires		
Verbandskassen	Caisses professionnelles	59 017 375.67	3 096 689.66
Kantonale Kassen	Caisses cantonales	134 081 781.61	—
Kassen des Bundes	Caisses de la Confédération	20 372 916.30	5 152 426.85
b) Vorschüsse für Auszahlungen	b) Avances pour paiements		
Verbandskassen	Caisses professionnelles	73 425 000.—	
Kantonale Kassen	Caisses cantonales	134 180 000.—	
Kassen des Bundes	Caisses de la Confédération	3 000 000.—	
c) Darlehen für Verwaltungskosten gem. Art. 149 bis AHVV	c) Prêts pour frais d'administration selon art. 149 bis RAVS	—	
d) Bund und Kantone, Beiträge gemäss Art. 78 IVG	d) Confédération et cantons, contributions selon art. 78 LAI		68 457.40
e) Familienzulagen Landwirtschaft	e) Allocations familiales dans l'agriculture	3 608 175.07	
f) Verrechnungssteuer	f) Impôt anticipé	566 258.25	
g) Uebrige Kontokorrente	g) Autres comptes courants	15 740 741.90	1 084.95
		443 992 248.80	8 318 658.86
4. Verbindungskonto EO	**4. Compte de liaison APG**		
Guthaben des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung	Avoir du fonds de compensation du régime des allocations aux militaires		208 392 578.77
5. Ordnungskonten	**5. Comptes d'ordre**		
Rückbuchungen von Rechnung 1970	Reports de l'exercice 1970		
a) Transitorische Aktiven	a) Actifs transitoires	567 077 665.77	
b) Transitorische Passiven	b) Passifs transitoires		320 614 460.56
		567 077 665.77	320 614 460.56
Pro memoria:	Pour mémoire:	Fr.	
a) Darlehen IV	a) Prêts AI	685 878.35	
b) Beitragsmarken	b) Timbres-cotisations	3 267 130.70	
c) Studentenmarken	c) Timbres p. étudiants	1 998 729.—	
6. Kapitalkonten	**6. Comptes de capital**		
a) Alters- und Hinterlassenenversicherung	a) Assurance-vieillesse et survivants		8 112 716 180.91
b) Invalidenversicherung	b) Assurance-invalidité		72 410 362.57
			8 185 126 543.48
		8 722 452 241.67	8 722 452 241.67

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Uebereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation

Aenderung von Artikel 20

EFTA-Ratsbeschluss Nr. 15/1970

Beschluss Nr. 9/1970 des Gemeinsamen Rates der EFTA und der Republik Finnland

Gestütz auf Artikel 20, Absatz 5 des Uebereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation haben der EFTA-Rat und der Gemeinsame Rat der EFTA und der Republik Finnland beschlossen, den Artikel 20 wie folgt abzuändern:

Artikel 20

1. Wenn im Gebiet eines Mitgliedstaates
   a) unvorhergesehene und ernste Schwierigkeiten in einem bestimmten Wirtschaftszweig oder einer bestimmten Gegend auftreten oder aufzutreten drohen und
   b) zur Abhilfe Massnahmen ergriffen werden müssen, welche von diesem Uebereinkommen oder von auf Grund dieses Uebereinkommens ergangenen Beschlüssen oder Vereinbarungen abweichen,

   so kann dieser Mitgliedstaat, falls er durch vorhergehenden Ratsbeschluss dazu ermächtigt worden ist, vorübergehend solche Massnahmen in Uebereinstimmung mit den Bedingungen ergreifen, die der Rat in seinem Beschluss festlegen kann. Der Rat hat diesen Beschluss so bald als möglich zu fassen.
2. Solche Massnahmen sind während eines Zeitraumes von höchstens 18 Monaten anzuwenden, es sei denn, der Rat beschliesst eine Verlängerung.
3. Falls es zur Vermeidung einer raschen Verschlechterung der Lage unerlässlich ist, Massnahmen sofort zu ergreifen, hat der Rat auf Ersuchen des betroffenen Mitgliedstaates, unbeschadet späterer Ratsbeschlüsse, binnen 15 Tagen nachdem ihm die Angelegenheit unterbreitet wurde, zu beschliessen, welche Massnahmen dieser Mitgliedstaat sofort ergreifen kann. Das Ersuchen hat die Dringlichkeit und Notwendigkeit solcher Massnahmen darzulegen.
4. Ein Mitgliedstaat, der Massnahmen gemäss Absatz 1 oder 3 dieses Artikles anwendet, berichtet dem Rat über die Anwendung und die Auswirkungen dieser Massnahmen. Der Rat kann diese Massnahmen jederzeit prüfen und Empfehlungen machen, um schädigende Auswirkungen dieser Massnahmen zu mildern oder um dem betroffenen Mitgliedstaat bei der Ueberwindung seiner Schwierigkeiten beizustehen.
5. Bei der Prüfung, welche Massnahmen gemäss Absatz 1 oder 3 dieses Artikels ergriffen werden können, ist jenen der Vorzug zu geben, welche die Verfolgung der Ziele der Assoziation und die Aufrechterhaltung der Handelsvorteile der anderen Mitgliedstaaten ermöglichen.
6. Die gemäss Absatz 1 oder 3 dieses Artikels bewilligten Massnahmen sind derart anzuwenden, dass alle Mitgliedstaaten gleich behandelt werden, es sei denn, der Rat fasst einen anderen Beschluss.
7. Ratsbeschlüsse gemäss Absatz 1 und 3 dieses Artikels, die Einfuhrzölle, mengenmässige Einfuhrbeschränkungen und andere Massnahmen ähnlicher Wirkung betreffen, sowie Empfehlungen gemäss Absatz 4 dieses Artikels sind mit Stimmenmehrheit zu fassen.

Die Aenderung tritt am 1. Januar 1971 in Kraft.

Convention instituant l'Association Européenne de Libre-Echange

Modification de l'article 20

Décision du Conseil de l'AELE N° 15/1970

Décision N° 9/1970 du Conseil mixte de l'AELE et de la République de Finlande

Se fondant sur l'article 20, 5e alinéa, de la Convention instituant l'Association Européenne de Libre-Echange (AELE), le Conseil de l'AELE et le Conseil mixte de l'AELE et de la République de Finlande ont décidé de modifier l'article N° 20 comme il suit:

Article 20

1° Si, dans le territoire d'un Etat membre,
   a) des difficultés imprévues et graves surgissent ou menacent de surgir dans un secteur particulier de l'activité économique ou dans une région et que,
   b) pour remédier à la situation, il est nécessaire de prendre des mesures qui dérogent à la Convention, à des décisions ou à des accords conclus aux termes de la Convention,

   ledit Etat membre peut, s'il y est autorisé par une décision préalable du Conseil, appliquer temporairement de telles mesures conformément aux termes et conditions que le Conseil peut inclure dans sa décision. Le Conseil prend sa décision aussitôt que possible.

2° Lesdites mesures sont appliquées pour une période ne dépassant pas dix-huit mois, à moins que le Conseil ne décide de les proroger.

3° Si, pour éviter une détérioration rapide de la situation, des mesures doivent être appliquées immédiatement, le Conseil décide, à la demande de l'Etat membre en cause et sans préjudice des décisions ultérieures du Conseil, dans un délai de quinze jours après avoir été saisi de la question, quelles mesures ledit Etat membre peut appli-

quer immédiatement. La demande doit démontrer l'urgence et la nécessité de telles mesures.

4º L'Etat membre qui applique des mesures conformément aux paragraphes 1 ou 3 du présent article présente un rapport au Conseil sur l'application pratique et les effets desdites mesures. Le Conseil peut en tout temps examiner ces mesures et faire des recommandations en vue d'en atténuer les effets dommageables ou d'aider l'Etat membre en cause à surmonter ses difficultés.

5º En examinant quelles mesures peuvent être appliquées conformément aux paragraphes 1 ou 3 du présent article, la préférence sera donnée à des mesures qui permettent de poursuivre les objectifs de l'Association et de maintenir les bénéfices des autres Etats membres en matière d'échanges.

6º Les mesures autorisées conformément aux paragraphes 1 ou 3 du présent article sont appliquées de manière à accorder l'égalité de traitement à tous les Etats membres, à moins que le Conseil n'en décide autrement.

7º Les décisions du Conseil prévues aux paragraphes 1 et 3 du présent article concernant les droits de douane à l'importation, les restrictions quantitatives à l'importation et autres mesures d'effet similaire, ainsi que les recommandations mentionnées au paragraphe 4 du présent article sont prises à la majorité.

Cette modification entre en vigueur le 1er janvier 1971.

300. 23. 12. 70

EFTA-Rat billigt Prüfverfahren für Druckbehälter und Schiffsausrüstungen

(Neue Vereinbarungen zur Beseitigung nichttarifärer Handelshemmnisse)

In ihrer Sitzung vom 17. Dezember 1970 haben der EFTA-Rat und der Gemeinsame Finnland-EFTA-Rat Vereinbarungen gebilligt, die die Arbeit der EFTA-Exporteure in zwei Industriezweigen stark vereinfachen werden.

Der Rat und der Gemeinsame Rat genehmigten die Anwendung zweier Verfahren zur gegenseitigen Anerkennung von Prüfungen und Inspektionen von Druckbehältern – von Aerosol-Packungen und Gasflaschen bis zu petrochemischen Einrichtungen und Dampfkesseln zur Stromerzeugung – und Schiffsausrüstungen (alle Arten von Lebensrettungs- und Feuerbekämpfungseinrichtungen auf Schiffen). Die Vereinbarungen treten am 1. Januar 1971 in Kraft und stehen den Behörden von Nicht-EFTA-Staaten zum Beitritt offen.

Die Vereinbarungen liegen im Rahmen der Bemühungen der EFTA um die Beseitigung nichttarifärer Handelshemmnisse. Diese Bemühungen haben bereits zu Uebereinkommen auf dem Gebiet der elektrotechnischen und der pharmazeutischen Produkte geführt.

Im Rahmen beider Schemas überträgt die Zulassungsbehörde des importierenden Landes Prüfung und Inspektion einer Prüfstelle des exportierenden Landes. Ein EFTA-Hersteller, der in ein anderes EFTA-Land exportieren will, braucht somit nicht mehr ein Muster zur Prüfung in das andere Land zu schicken oder für die Kosten eines Besuchs der Fabrik durch Inspektoren des importierenden Landes aufzukommen. Statt dessen können alle Prüfungen und Inspektionen, die die Behörde des importierenden Landes verlangt, in ihrem Namen durch eine Prüfstelle des exportierenden Landes vorgenommen werden.

Die Behörden aller EFTA-Staaten, die für die Anwendung der Vorschriften über Druckbehälter zuständig sind, nehmen an der Druckbehälter-Vereinbarung teil. Die Schiffahrtsbehörden Dänemarks, Finnlands, Islands, Grossbritanniens, Norwegens und Schwedens beteiligen sich an der Vereinbarung über Schiffsausrüstungen, dem auch die Schiffahrtsbehörden Jugoslawiens – dem ersten Nicht-EFTA-Teilnehmer – beitreten werden.

Aehnliche Vereinbarungen werden in der EFTA zur Zeit ausserdem für Gasgeräte und landwirtschaftliche Maschinen und Traktoren ausgearbeiter; sie dürften in naher Zukunft abgeschlossen werden.

Le Conseil de l'AELE approuve les systèmes d'essais sur les récipients pour gaz comprimés ou liquéfiés ainsi que sur des matériels pour navires

(Nouveaux accords permettant de supprimer des barrières non tarifaires aux échanges)

Le Conseil de l'AELE et le Conseil mixte Finlande-AELE sont parvenus le 17 décembre 1970 à des accords qui vont grandement simplifier la tâche des exportateurs de l'AELE dans deux branches de l'industrie.

Les Conseils se sont mis d'accord sur l'application de systèmes prévoyant la reconnaissance réciproque des essais et contrôles effectués sur les récipients pour gaz comprimés ou liquéfiés, qui vont des bombes à aérosols et des bouteilles de gaz aux matériels destinés à l'industrie pétrochimique et aux chaudières pour la production d'électricité – et sur tous les matériels de sauvetage et de lutte contre l'incendie utilisés à bord des navires. Les deux accords, qui entreront en vigueur le 1er janvier 1971, sont ouverts à la participation des autorités compétentes de pays tiers.

Ces accords s'inscrivent dans le programme de travail de l'AELE pour l'élimination des barrières non tarifaires aux échanges, programme qui a déjà conduit à des accords analogues sur les matériels électriques et sur les produits pharmaceutiques.

Les deux systèmes prévoient que l'organisme d'approbation du pays importateur délègue à une autorité du pays exportateur le soin d'effectuer les essais et contrôles nécessaires. Cela signifie, en pratique, qu'un fabricant installé dans un pays de l'AELE désireux d'exporter dans la Zone n'aura plus besoin d'envoyer des échantillons pour essais dans le pays d'exportation ou, selon les cas, d'organiser des visites de ses établissements à l'intention des inspecteurs du pays importateur. Les essais et contrôles exigés par l'autorité du pays imtateur seront effectués en son nom par un organisme du pays exportateur.

Les autorités responsables, dans tous les pays de l'AELE, de l'application des règlements sur les récipients pour gaz comprimés ou liquéfiés ont participé à la mise au point du système y relatif. Les administrations maritimes du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège, de la Suède et du Royaume-Uni ont conclu l'accord relatif aux matériels pour l'équipement des navires. L'administration maritime yougoslave a été admise à participer au second de ces programmes; c'est la première autorité d'un pays tiers à l'être.

Les travaux se poursuivent, dans l'AELE, sur des dispositions analogues pour les appareils à gaz et pour les machines et tracteurs agricoles et ils ont presque atteint leur phase finale. 300. 23. 12. 70

Hauptzollamt Waldshut

(Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion)

Das Hauptzollamt Waldshut wird ab 1. Januar 1971 als selbständiges schweizerisches Zollamt im Ausland aufgehoben und neu dem Hauptzollamt Koblenz AG als Dienstabteilung angegliedert. Die Abfertigungsbefugnisse des Zollamtes Waldshut bleiben im bisherigen Umfang bestehen.

Bureau de douane principal de Waldshut

(Communication de la Direction générale des douanes)

A partir du 1er janvier 1971, le bureau de douane principal de Waldshut ne sera plus réputé bureau de douane suisse autonome sis à l'étranger; il deviendra une subdivision du bureau de douane principal de Koblenz AG. Les compétences en matière de dédouanement demeurent inchangées en ce qui concerne le bureau de douane de Waldshut.

Ufficio doganale principale di Waldshut

(Comunicazione della Direzione generale delle dogane)

A contare dal 1º gennaio 1971 l'ufficio doganale principale di Waldshut non sarà più reputato ufficio doganale svizzero autonomo situato all'estero; esso diverrà una suddivisione dell'ufficio doganale principale di Koblenz AG. Le competenze dell'ufficio doganale di Waldshut in materia di sdoganamento rimangono immutate. 300. 23. 12. 70

Sierra Leone

Einfuhrvorschriften

Mit einer Verfügung vom 25. September 1970 geben die Behörden von Sierra Leone die Einfuhrvorschriften für das Jahr 1971 bekannt. In der nachstehenden Liste sind diejenigen, die schweizerische Exportindustrie interessierenden Produkte aufgeführt, die der Einfuhrbewilligungspflicht unterstellt sind.

Sierra Leone

Prescriptions en matière d'importation

Par une ordonnance du 31 septembre 1970 les autorités de Sierra Leone ont donné connaissance des prescriptions d'importation pour l'année 1971. En tant qu'elles présentent de l'intérêt pour l'industrie d'exportation suisse, les marchandises qui sont subordonnées à l'obligation d'un permis sont reproduites dans la liste ci-après.

CUSTOMS SCHEDULE

Classification Items

541–300	Penicilin, Streptomycin, Tyrocidin and other antibiotics
541–600	Bacterial Products, sera vaccines, gland and their extracts, glycosides and derivatives
541–761	Medicaments for internal use containing more than ten per cent of pure alcohol
547–762	Medicaments for internal use containing ten per cent or less of pure alcohol
541–790	Medicines and Drugs
652–030	American grey cloth of cotton (other than fents) commonly known as tent cloth
652–040	Cotton woven fabrics (other than fents) frey or unbleached
652–050	Cotton woven fabrics (other than fents) white bleached
652–060	Cotton woven fabrics (other than fents) printed
652–070	Cotton woven fabrics (other than fents) piece dyed
652–080	Cotton woven fabrics (other than fents) colour woven
653–710	Cotton interlock fabrics
681–100	Silver, unworked or partly worked
682–280	Tubes, pipes and fittings of copper
694–112	Nails
698–610	Springs
629–120	Outer covers for passenger cars
629–130	Outer covers for trucks, lorries and buses
629–170	Inner tubes for trucks (lorries) and buses
629–191	Rubber Tyres, solid for vehicles; outer covers and inner tubes for vehicles, n.e.s.
629–199	Other rubber tyres and tubes
698–911	Water tanks of iron and steel, n.e.s.
698–941	Water tanks of aluminium, n.e.s.
732–110	Passenger cars not exceeding 1,200 c.c. complete
732–120	Passenger cars exceeding 1,200 c.c. and not exceeding 1,750 c.c. complete
732–130	Passenger cars exceeding 1,750 c.c. and not exceeding 2,750 c.c. complete
732–140	Passenger cars exceeding 2,750 c.c. complete
732–150	Dual purpose motor vehicles (e.g. jeeps, land rovers, Kit-cars, Estate Cars, Station Wagons) complete
732–200	Buses and coaches (including trolley-buses) whether or not assembled
732–300	Lorries and trucks (including ambulances, etc.) whether or not assembled (other than special purposes)
732–490	Special purpose vans, lorries and trucks, n.e.s. whether or not assembled, complete
732–600	Chassis with engines mounted of a kind used for vehicles of heading 732–110 to 150
732–700	Other chassis with engines mounted
732–800	Bodies, chassis, frames and other parts of motor vehicles n.e.s. (other than motor-cycles) but not including rubber tyres, engines, electrical parts
841–060	Shirts of textile fabric not knitted or crocheted
897–100	Jewellery of gold, silver and platinum group metals and goldsmiths' or silversmiths' wares including set gems (except watches)

300. 23. 12. 70

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 19. Dezember 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 19 décembre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr.	88.35
Belgien/Luxemburg Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr.	8.71½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr.	57.90
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr.	118.85
Frankreich/France	100 FF	=	Fr.	78.45
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr.	10.35
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr.	–.69⁵⁵
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr.	86.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr.	120.15
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr.	60.70
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr.	16.77
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr.	83.65

Erneuerung des Abonnements

Auf den Jahreswechsel sind sämtliche Abonnemente abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes vorzubeugen, möchten wir den Bezügern dringend empfehlen, ihr Abonnement unbedingt noch **vor Jahresende** zu erneuern. Bitte beachten Sie das von der Post zugestellte grüne Rechnungsformular. Im schweizerischen Verkehr können wir **keine direkten** Zahlungen annehmen, die Bestellung der Abonnemente kann **nur durch die Poststellen** erfolgen. Dasselbe gilt auch für den Bezug der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes

Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus en fin d'année. Afin d'éviter des interruptions dans la service de la Feuille officielle suisse du commerce, nous recommandons vivement à nos abonnés de **ne pas attendre la fin de l'année** pour renouveler leur abonnement. Prière de se reporter au formulaire vert de renouvellement reçu de la poste. Dans le trafic interne suisse **nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux** peuvent noter des abonnements. Il en est de même pour les abonnements à la revue mensuelle «La Vie économique».

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce

Der Landesindex der Konsumentenpreise auf der Basis 1966

Sonderheft Nr. 79

In diesem Sonderheft werden die Grundlagen dargelegt, nach denen der revidierte Landesindex berechnet wird. Ausserdem werden Zweck, Bedeutung und Methode der Indexberechnung eingehend erläutert.

Der Preis des Heftes beträgt **Fr. 5.—** (inkl. Spesen)

Versand gegen Voreinzahlung des Betrages von **Fr. 5.—** auf das **Postcheckkonto 30-520 des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3, 3000 Bern.** Vermerk auf der Rückseite des Einzahlungsscheines genügt.

Indice suisse des prix à la consommation sur la base de 1966

Supplément Nº 79

Cette publication de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail coûte

Fr. 5.— par exemplaire (frais compris)

Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse **du commerce, 3, Effingerstrasse, 3000 Berne,** en versant préalablement le montant de **Fr. 5.—** à notre **compte de chèques postaux 30-520.** Une notice au verso du coupon suffit.

Warenumsatzsteuer

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 2.20** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30–520** bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de **fr. 2.20** (port compris) moyennant versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Kreditschutz-Verband Burgdorf
Inkassi + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Grünaustrasse 21
Telefon 034/2 21 80

Wir bringen Ordnung in Ihr Rechnungswesen
wir organisieren Ihre Materialbewirtschaftung und die Betriebsabrechnung
Fibotema AG, Seefeldstrasse 45, **8008 Zürich**

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

Skilift Château-d'Oex — Monts Chevreuils

Le coupon Nº 12 des actions donne droit à 1 montée gratuite pendant l'hiver 1970/71. Il n'est pas délivré de carte spéciale, le coupon lui-même sert de billet.

NATIONAL
Buchungsautomaten
Volltext/Kurztext kombiniert
Kontoblatt-Einzug
Organisation durch Fachleute,
Garantie und Service für Rebuilt-MC
REBUMA SUTER AG
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich
Tel. (051) 33 66 36

Winterkuren bringen Linderung
LIMMATHOF BADEN
eig. Thermalschwimmbad
✆ 056 2 60 64 Prospekte E. Müller

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

LYKES LINES

PROCHAINS DEPARTS (sauf imprévus) DATES D'ARRIVEES

Vapeurs	Le Havre	Bremen	Hambourg	Rotterdam	Anvers	New Orléans	Houston	Galveston
Tyson Lykes	17. 12.	21. 12.	—	—	—	5. 1.	7. 1.	9. 1.
Louise Lykes	29. 12.	3. 1.	21. 12.	16. 12.	23. 12.	14. 1.	16. 1.	18. 1.
James Lykes	6. 1.	11. 1.	28. 12.	1. 1.	3. 1.	19. 1.	21. 1.	23. 1.

Renseignements par les agents généraux de fret pour la Suisse:

RODOLPHE HALLER SA

1211 Genève 2, 7, rue des Geres
Tél. (022) 33 65 10 – Télex: 2 21 61

4002 BALE, St. Albenvorstedt 17
Tél. (061) 23 98 55 – Télex: 6 22 33

Agent dans les ports:

BREME: Lykes Lines Agency, Inc. Am Wall 162
ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc. Westplein 2
ANVERS: Bureau Maritime H. G. Ahlers SA, Noorderlaan 139
LE HAVRE: Consortium Maritime Franco-Américain 34, rue Pierre-Brossolette
GENES: Henry Coe & Clerici Agenti S.P.A.
VENISE: Adriatic Shipping Co, Calle Largo XII Marzo 2098
TRIESTE: Ellermann & Wilson Lines Agency Co. Ltd.
MARSEILLE: Consortium Maritime Franco Américain 68, Boulevard de la Major

RISTA Rippenstahl
FISCHER & CO.
5734 REINACH

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

A louer pour juillet 1971

bureaux administratifs

en plein centre de Fribourg
dans immeuble de construction récente.

1600 m² de surface disponible, répartie sur 5 étages, flexibilité dans la répartition des bureaux.

S'adresser à:

Weck Aeby & Cie SA, Agence immobilière, 23, avenue de la Gare, 1701 Fribourg, Tél. 037/2 63 41

Schluchseewerk Aktiengesellschaft, Freiburg i. Br.

Rückzahlung von Obligationen der 4½% Anleihe 1929/53

Die gemäss Ziffer 4 der Anleihebedingungen am 31. Januar 1971 zu leistende Tilgungszahlung wird zur Rückzahlung von Fr. 650 000.— nom. Obligationen verwendet, die in den Räumen der Staatsschuldenverwaltung Baden-Württemberg, Karlsruhe, am 9. Dezember 1970 durch das Los bestimmt wurden. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen vom 31. Januar 1971 an bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei zur Rückzahlung.

10	2537	5152	7692	10047	12648/49	15214	17713
18	2572	5188	7703	10053	12687	15217	17746
28	2586	5241	7731	10067/68	12746	15287	17766
58	2671	5271	7740	10107	12824	15308	17843
71	2688/89	5276	7744	10142	12828	15315	17854
83	2695	5284	7755	10225	12850	15410	17859
89	2699	5295	7799	10287	12859	15438	17922
94	2766	5301	7801	10328	12906	15463	17979
109	2771	5389	7821	10331	12911	15500	18002
149	2789	5393	7853	10347	12922	15536	18019
200	2924	5417	7860	10364	13003	15544	18115
326	2933	5460	7930	10424	13005	15572	18154
344	2966	5480	7988	10489	13201	15583	18164
399	3000	5549	7991	10503	13205/06	15619	18199
431	3075	5568	8046	10515	13213	15636	18241
481	3107	5577	8070	10530	13283	15638	18256
525	3116	5622	8085	10573	13292	15709	18289
540	3118	5634	8113	10586	13305	15728	18326/27
542	3221	5696	8161	10591	13320	15730	18376
597	3232	5752	8172	10628	13327	15751	18381
619	3246	5770	8176	10714	13360	15785	18407
657	3252/53	5778	8209	10758	13371	15801	18442
662	3295	5808	8224	10795	13408	15847	18526
725	3308	5840	8257	10836	13449	15884	18536
810	3380	5874	8271	10854	13497	15963	18542
853	3388	5903	8337	10878	13536	16003	18554
857	3392	5917	8366	10918	13540	16077	18578
909	3449	5941	8393	10940	13598	16084	18597
954	3452	5991	8405	10996	13693	16102	18709
957/58	3563	6008	8490	11005	13721	16107	18730
970	3583	6047	8530	11040	13788	16118	18756
1045	3587	6080	8562	11061	13803	16243	18765
1057	3681	6116	8568	11067	13816	16247	18794
1085	3689	6119	8585	11070/71	13836	16252	18826
1115	3723	6137	8658	11158	13902	16278	18835
1126	3763	6145	8660	11160	13906	16311	18850
1165	3781	6151	8666	11178	13910	16344	18993
1170	3801	6309	8686	11249	13913	16355	19035
1174	3821	6341	8742	11348	13985	16417	19053
1241	3827	6348	8761	11351	13989	16424	19093
1286	3834	6367	8785	11378	13995	16470	19115
1294	3843	6447	8794	11411	14079	16503	19120
1317	3846	6453	8811	11415	14095	16530	19144
1393	3913	6462	8903	11474	14113	16534	19174
1433	3962	6465	8957	11526	14122	16541	19219
1440	4042	6530	8978	11601	14145	16574	19242
1484	4045	6561	9037	11714	14151/52	16618	19271
1555	4081	6686	9094	11729	14182	16641	19367/68
1579	4114	6713	9181	11748	14238	16653	19376
1599	4134	6719	9193	11800	14274	16690	19399
1623	4144	6725	9226	11808/09	14322	16736	19402
1627	4183	6798	9234/35	11846	14392	16760	21203
1690	4189	6811	9253	11875	14411	16814	21244
1698	4230	6818	9285	11878	14441	16855	21258
1720	4279	6856	9288	11904	14458	16875	21264/65
1739	4288	6922	9341	11909	14474	16991/92	21276
1797	4345	6943	9389	11915	14526	17066	21279
1805	4347	6961	9399	11936	14547	17071	21283
1837	4449	6968	9438	11966	14569	17086	21339
1842	4471	6982	9482	12059	14642	17095	21358
1893	4486	6999	9495	12077	14664	17115	21376
1904	4506	7017	9516	12083	14673	17131	21436
1906	4532	7052	9523	12092	14683	17142	21473
2022	4551	7094	9603	12142	14730	17197	21482/83
2105	4562	7173	9623	12155	14736	17213	21504
2123	4611	7175	9656	12160	14803	17224	21556
2130	4663	7198	9685	12183/84	14862	17248	21595
2186	4771	7224	9688	12188	14893	17320	21614
2217	4788	7276	9721	12211	14921	17347	21642
2269/70	4832	7315	9730	12287	14960	17351	21646
2274	4838	7343	9765	12337	14974	17359	21672
2323	4868	7346	9833	12377	14994	17439	21688
2355	4915	7370	9846	12388	15040	17547	21694
2412	4922	7388	9883	12482	15090	17549	21821
2420	4988/89	7448	9911	12536	15094	17576	21835
2451	4999	7463	9979	12541	15113	17592	21872
2453	5040	7497	9988	12579	15135	17678	21907
2477	5089	7629	10014	12594	15139	17694	21927
2506	5109	7663	10026	12603	15167	17703	21949

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die Titel sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons einzureichen.

Von den Auslosungen der Vorjahre sind folgende Titel noch nicht eingelöst worden:

per 31. 1. 1968 6482
per 31. 1. 1969 1086 19017
per 31. 1. 1970 564 1608 3186 5375 13189 14294 15131 17658 18921 19018 19023

Zürich, 15. Dezember 1970 Im Auftrag: Schweizerische Kreditanstalt

INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

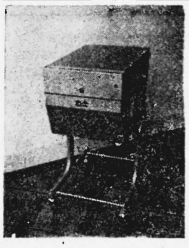
Zur Finanzierung eines Hotel-Restaurant-Night-Club-Projekts an bester Lage in der Stadt Basel, gesucht

Darlehen oder Beteiligung

in der Höhe von Fr. 1,5 Mio. Geboten wird hypothekarische Sicherheit.

Offerten unter Chiffre OFA 1037 A, an die Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Inkasso Inland + Ausland PBal
collecta
Bahnhofquai 15 (051)321016
8023 Zürich Postfach



Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.

Mit einer Investition von Fr. 3000.– besitzen Sie eine

MASCHINEN-BUCHHALTUNG

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

AUTO-DOPPIK
Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

50% Zeit und Personal

einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen – erhöhte Betriebsliquidität

Sicher – schnell – anerkannt

Lassen Sie sich beraten durch

Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 BIEL
Bahnhofstr. 6
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH
Carmenstr. 24
Tel. (051) 34 50 32/33

TREUHAND TRANSACTA AG

Buchhaltungen
laufend nachgetragen

Zwischenabschlüsse
innert wenigen Tagen, Monats- oder Quartalsabschlüsse

Jahresbilanzen

Steuerdeklarationen

Salär- und Lohnbuchhaltungen
Münzliste oder bargeldlos, AHV-, Suval-, KK-Abrechnungen usw., Lohnausweise

Betriebsabrechnungen

Nachkalkulationen

usw.

Auskünfte und detaillierte Offerten durch
Telephon 061 / 23 14 77, Leimenstrasse 44, 4000 Basel.